叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奥地利的圣诞节；(christmas In Austria; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥地利的圣诞节；(Christmas in Austria; or,)

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ɪn] ['ɒstriə]
in **Austria**
在 奥地利

在奥地利

[ɔ:(r)]
or
或者

或者

[frɪtzəlz] [frendz]
Fritzl's **Friends**
弗里茨尔的 朋友们

弗里茨尔的朋友们

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑ:nsɪs] ['bɑ:tlɪt]
FRANCES **BARTLETT**
弗朗西丝 巴特利特

弗朗西丝·巴特利特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['bɜ:θə] [di:] . ['hɑ:ksi]
BERTHA **D** **.** **HOXIE**
伯莎 D . 霍克西

伯莎·D·霍克西

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['deɪnə] ['estɪs] & ['kʌmpəni]
DANA **ESTES** **&** **COMPANY**
达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1910**
版权	,	-

版权所有，1910年

[baɪ]	['deɪnə]	['estɪs]	&	['kʌmpəni]
By	**Dana**	**Estes**	**&**	**Company**
经过	达娜	埃斯蒂斯	&	公司

达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['krɪsməs]	[ɪn]	['ɒstriə]
CHRISTMAS	**IN**	**AUSTRIA**
圣诞节	在	奥地利

奥地利的圣诞节

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[baɪ]
Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**
电铸	和	打印	经过

电铸和印刷

[ðə; ði]	[kə'ləʊniəl]	[pres]
THE	**COLONIAL**	**PRESS**
这	殖民	按

殖民地出版社

[siː]	.	[eɪtʃ]	.	['sɪməndz]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	['bɒstən]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
C	**.**	**H**	**.**	**Simonds**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿 CH Simonds & Co.

['krɪsməs]	[ɪn]	['ɒstriə]
CHRISTMAS	**IN**	**AUSTRIA**
圣诞节	在	奥地利

奥地利的圣诞节

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[frɪtzəlz]	[frendz]
FRITZL'S	**FRIENDS**
弗里茨尔的	朋友们

弗里茨尔的朋友们

['tʃæptə(r)]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ɒn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	['kʌvəd]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɛfənsplæts]	[ɒv; əv]	[vɪ'enə]	,	['frɪtsəl]	[ænd; ənd]	-
On	**the**	**snow**	**covered**	**stones**	**of**	**the**	**Stephansplatz**	**of**	**Vienna**	**,**	**Fritzl**	**and**	**Tzandi**
在	这	雪	涵盖	石头	的	这	斯蒂芬广场	的	维也纳	,	弗里茨尔	和	-

[dɑːnst]	['dʒɔɪəsli]	.
danced	**joyously**	**.**
跳舞	欣喜地	.

在维也纳斯蒂芬广场白雪皑皑的石头上，弗里茨尔和赞迪欢快地跳舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['frɪtsəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

The	boy	Fritzl	because	it	was	Christmas	Eve	.
这	男生	弗里茨尔	因为	它	曾是	圣诞节	前夕	.

男孩弗里茨尔，因为那天是平安夜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['məʊʃn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [fə'gɒt] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Because	also	in	the	rapid	motion	his	little	body	forgot	how	poorly	it	was
因为	还	在	这	迅速的	运动	他的	小的	身体	忘了	如何	差	它	曾是

[klæd] .

clad	.
覆膜	.

因为在快速运动中，他瘦小的身躯忘记了自己衣着多么单薄。

[waɪl] - , [ðə; ði]['teriə(r)][ɒv; əv] “ [ʃɑːtɪʃ] ” [ɔː(r)] ['skɒtɪʃ] ['ænsestri] ,

While	Tzandi	,	the	terrier	of	“	Schottisch	”	or	Scottish	ancestry	,
尽管	-	,	这	梗犬	的	“	肖蒂施	”	或者	苏格兰	祖先	,

Tzandi是一只拥有“Schottisch”（苏格兰血统）的梗犬，

[dɑːnst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mɑːstə(r)][dɪd][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

danced	because	anything	his	small	master	did	was	pleasing	in	his	sight	,
跳舞	因为	任何事物	他的	小的	掌握	做过	曾是	令人愉悦	在	他的	视线	,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] ,

and	to	be	copied	,
和	到	是	复制	,

他跳舞是因为他那矮小的主人做的任何事在他看来都令人愉悦，而且他乐于模仿。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

['ʌndə(r)] [frɪtzəlz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːnst] [hiː; hi]

Under	Fritzl's	chin	was	tucked	a	violin	;	and	as	the	boy	danced	he
在下面	弗里茨尔的	下巴	曾是	塞进去	一个	小提琴	;	和	作为	这	男生	跳舞	他

[pleɪd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['melədi] :

played	snatches	of	melody	:
玩	抢夺	的	旋律	:

弗里茨尔的下巴底下夹着一把小提琴；男孩跳舞时，他会演奏一些零碎的旋律：

['bɪts][ɒv; əv][hʌŋ'geərɪən][fəʊk] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [lʌv] ,

bits	of	Hungarian	folk	songs	,	and	bars	of	the	waltzes	the	Viennese	love	,
比特	的	匈牙利	民间	歌曲	,	和	酒吧	的	这	华尔兹	这	维也纳	爱	,

匈牙利民歌片段，以及维也纳人喜爱的华尔兹小节，

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['swɪftli] .

which	set	the	feet	of	the	passers	-	by	moving	more	swiftly	.
哪个	放	这	脚	的	这	过路人	-	经过	移动	更多的	迅速地	.

这使得路人的脚步加快了。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn]['krɔɪtsə(r)][hæd; həd] [biːn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	not	one	kreutzer	had	been	slipped	into	the	boy's	hand	,	although	it
但	不是	一	克罗伊策	有	到过	滑倒了	进入	这	男孩们	手	,	虽然	它

[wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

was	Christmas	Eve	.
曾是	圣诞节	前夕	.

虽然已是平安夜，但男孩手中却没有收到一瓶克鲁采葡萄酒。

[naʊ] ['frɪtsəl][ænd; ənd] - [hæd; həd][nəʊ][həʊm] .

Now	Fritzl	and	Tzandi	had	no	home	.
现在	弗里茨尔	和	-	有	不	家	.

现在弗里茨尔和赞迪无家可归了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] [krɒs] [əʊld]['wʊmən] ,
For **only** **that** **Christmas** **Eve** **,** **the** **cross** **old** **woman** **,**
为了 仅有的 那 圣诞节 前夕 , 这 叉 老的 女士 ,

仅仅在那年圣诞夜，那位脾气暴躁的老妇人

[ɒv; əv] [huːz] ['selə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['refjuːdʒ] , [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
of **whose** **cellar** **they** **had** **made** **a** **pitiful** **refuge** **,** **had** **warned** **them** **of**
的 谁 地窖 他们 有 制成 一个 可怜 避难所 , 有 警告 他们 的
[wɒt] [ðeɪ] [mait] [ɪk'spekt] ,
what **they** **might** **expect** **,**
什么 他们 可能 预计 ,

他们曾躲藏在某人的地窖里，勉强栖身，而那人也曾警告过他们可能会面临什么。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'gen] .
if **they** **came** **within** **her** **house** **again** **.**
如果 他们 来了 之内 她 房子 再次 .

如果他们再次闯入她的房子。

[ɪn'diːd] , ['naɪðə(r)]['frɪtsəl][nɔː(r)] - [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['eni] [həʊm] [seɪv] [ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd]
Indeed **,** **neither** **Fritzl** **nor** **Tzandi** **could** **remember** **any** **home** **save** **the** **cellar** **,** **and**
的确 , 两者都不 弗里茨尔 也不 - 可以 记住 任何 家 节省 这 地窖 , 和
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
before **that** **,**
前 那 ,

事实上，弗里茨尔和赞迪除了地窖之外，都记不起任何家，而在此之前，

[ðə; ði]['ætɪk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huː] , ['daɪɪŋ] ,
the **attic** **where** **they** **had** **lived** **with** **the** **blind** **musician** **,** **who** **,** **dying** **,**
这 阁楼 在哪里 他们 有 居住地 和 这 瞎的 音乐家 , WHO , 垂死 ,

他们曾与那位盲人音乐家一起住在阁楼里，那位音乐家临终前……

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz]
had **left** **his** **cherished** **violin** **to** **the** **little** **boy** **,** **whose** **heart** **and** **fingers**
有 左边 他的 珍爱 小提琴 到 这 小的 男生 , 谁 心 和 手指
[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
were **overflowing** **with** **music** **.**
是 溢出 和 音乐 .

他把心爱的提琴留给了那个心中充满音乐、手指也充满了音乐的小男孩。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - , ” [kraɪd] ['frɪtsəl] ,
“ **I** **tell** **you** **what** **,** **Tzandi** **,** **”** **cried** **Fritzl** **,**
“ 我 告诉 你 什么 , - , ” 哭 弗里茨尔 ,

“我告诉你，赞迪，”弗里茨尔喊道，

[æz; əz] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][wʌn] ['dɔːweɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
as **toward** **midnight** **boy** **and** **dog** **sought** **shelter** **in** **one** **doorway** **after** **another** **of**
作为 朝向 午夜 男生 和 狗 寻求 庇护所 在 一 门口 后 其他 的
[ðə; ði] [stɛfənsplæts] ,
the **Stephansplatz** **,**
这 斯蒂芬广场 ,

临近午夜时分，男孩和狗在斯蒂芬广场的各个门口寻找避难所。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] - !
only **to** **be** **driven** **forth** **:** **“** **There's** **a** **lovely** **corner** **by** **the** **Riesenthor** **!**
仅有的 到 是 驱动 前进 : “ 有 一个 迷人的 角落 经过 这 - !

却被驱赶着：“里森托尔河畔有个美丽的角落！”

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
I **forgot** **all** **about** **it** **till** **now** **.**
我 忘了 全部 关于 它 直到 现在 .

直到现在我才把这件事彻底忘了。

[lets] [gəʊ][ðeə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !
Let's go there , it's the very place !
我们来吧 去 那里 , 它是 这 非常 地方 !

咱们去那儿吧，就是那儿!

- [kɔːs] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðæt] ['veri] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
' Course Santa Claus will go through that very door into the cathedral ,
- 课程 圣诞老人 克劳斯 将要 去 通过 那 非常 门 进入 这 大教堂 ,

当然，圣诞老人会从那扇门进入大教堂。

[ænd; ənd][kæn; kən][hɪə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and can hear us when we tell him we're waiting for him .
和 能 听到 我们 什么时候 我们 告诉 他 是 等待 为了 他 .

当我们告诉他我们在等他时，他能听到我们的声音。

[waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , - !
Why , just as easy , Tzandi !
为什么 , 只是 作为 简单的 , - !

很简单，Tzandi!

" [səʊ] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒaɪənts] [geɪt] ,
" So they crept into one of the sculptured niches of the " Giant's Gate ,
" 所以 他们 悄悄地爬 进入 一 的 这 雕塑 利基市场 的 这 " 巨人的 门 ,

于是，他们悄悄溜进了"巨人之门"的一个雕刻壁龛里。

" [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld]
" where the great wings of the angels announcing the birth of the Christ Child
" 在哪里 这 伟大的 翅膀 的 这 天使 宣布 这 出生 的 这 基督 孩子
[meɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltə(r)] .
made an insufficient shelter .
制成 一个 不足的 庇护所 .

"天使们展开巨大的翅膀，宣告基督圣婴的诞生，但这翅膀却不足以遮风挡雨。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['pɔːt(ə)lz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪstən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly the carved portals opened , and one of the sacristans of the
突然 这 雕刻 门户 打开 , 和 一 的 这 教堂司事 的 这
[kə'θiːdrəl] [keɪm] [fɔːθ] ,
cathedral came forth ,
大教堂 来了 前进 ,

突然，雕刻精美的大门打开了，大教堂的一名司事走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)] .
and looked about the now almost deserted square .
和 看起来 关于 这 现在 几乎 荒凉的 正方形 .

他环顾四周，只见广场上几乎空无一人。

[ðen] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , ['frɪtsəl][ænd; ənd] - [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Then like two little spirits , Fritzl and Tzandi slipped into the porch ,
然后 喜欢 二 小的 烈酒 , 弗里茨尔 和 - 滑倒了 进入 这 门廊 ,

然后，弗里茨尔和赞迪就像两个小精灵一样溜进了门廊。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['spləm] [tʃɜːtʃ] .
and from there into the solemn church .
和 从 那里 进入 这 庄严 教会 .

然后从那里进入庄严肃穆的教堂。

[wʌns] - [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] ,
Once Tzandi looked up anxiously into his master's face ,
一次 - 看起来 向上 焦虑地 进入 他的 硕士学位 脸 ,

当赞迪焦急地抬头看向主人的脸时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [mait] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

as	if	he	feared	that	Santa	Claus	might	not	find	them	there	.
作为	如果	他	害怕	那	圣诞老人	克劳斯	可能	不是	寻找	他们	那里	.

仿佛他担心圣诞老人可能找不到他们似的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] ， ” [lɑːft] ['frɪtsəl] ， ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] ['saɪlənt] ['kwestʃən] ； “ [waɪ] ，

“	Of	course	he	will	,	”	laughed	Fritzl	,	answering	the	dog's	silent	question	;	“	Why	,
“	的	课程	他	将要	，	”	笑了	弗里茨尔	，	回答	这	狗的	沉默的	问题	；	“	为什么	，

“他当然会，”弗里茨尔笑着回答了狗狗无声的疑问；“为什么，

[aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] - ['meri]

I'm	surprised	you	didn't	know	he'll	be	sure	to	come	in	here	to	say	'	Merry
我是	惊讶	你	没有	知道	地狱	是	当然	到	来	在	这里	到	说	-	欢乐

['krɪsməs] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] ,

Christmas	'	to	the	Blessed	Mother	,
圣诞节	-	到	这	蒙福	母亲	，

我很惊讶你不知道他一定会来这里向圣母玛利亚道“圣诞快乐”。

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

first	thing	in	the	morning	!
第一的	事物	在	这	早晨	！

一大早！

” - [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [fɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaiətid] .

”	Tzandi	wagged	his	tail	in	relief	,	as	if	his	last	fear	were	quieted	.
”	-	摇晃	他的	尾巴	在	宽慰	，	作为	如果	他的	最后的	害怕	是	安静	.

“赞迪如释重负地摇了摇尾巴，仿佛他最后的恐惧也消失了。”

[laɪk] ['ʃædəʊz] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [neɪv] [pɑːst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɒg] ,

Like	shadows	,	through	the	shadows	of	the	vast	nave	passed	boy	and	dog	,
喜欢	阴影	，	通过	这	阴影	的	这	广阔的	中殿	通过了	男生	和	狗	，

男孩和狗如同影子一般，穿过巨大教堂中殿的阴影。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] .

straight	to	the	statue	of	the	Blessed	Mother	.
直的	到	这	雕像	的	这	蒙福	母亲	.

径直走向圣母像。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

And	upon	the	pavement	at	her	feet	,
和	之上	这	路面	在	她	脚	，

在她脚下的路面上，

['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] ,

safely	hidden	in	the	shelter	made	by	the	sculptures	of	her	shrine	,
安全	隐	在	这	庇护所	制成	经过	这	雕塑	的	她	神社	，

她安全地藏身于神龛雕塑构成的庇护所中。

[ðeɪ] ['nesld] ['kləʊsli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	nestled	closely	against	each	other	.
他们	依偎	密切	反对	每个	其他	.

它们紧紧地依偎在一起。

“ [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪfl] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['krɪsməs]

“	Now	isn't	this	the	very	beautifullest	place	in	all	the	world	to	be	in	Christmas
“	现在	不是	这	这	非常	最美丽的	地方	在	全部	这	世界	到	是	在	圣诞节

[iːv] ?

Eve	?
前夕	?

“难道这里不是全世界最美的圣诞夜去处吗？”

" [ɑːskt] ['frɪtsəl] ['draʊzɪli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] - ['ʃægi] [haɪd] .
" asked Fritzl drowsily , dropping his head upon Tzandi's shaggy hide .
" 问 弗里茨尔 昏昏欲睡地 , 下降 他的 头 之上 - 毛茸茸 隐藏 .

"弗里茨尔昏昏欲睡地问道，同时把头埋在赞迪蓬松的皮毛上。

[ænd; ənd] - , [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə'sliːp] , [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] ['blɪsfəli] .
And Tzandi , already half asleep , wagged his tail blissfully .
和 - , 已经 一半 睡着了 , 摇晃 他的 尾巴 幸福地 .

而半睡半醒的赞迪则幸福地摇着尾巴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

"圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[ɪts] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , " [bɑːkt] - ,
It's time to get up , little master , " barked Tzandi ,
它是 时间 到 得到 向上 , 小的 掌握 , " 吠叫 - ,

"小主人，该起床了，"赞迪吼道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['sʌnraɪz] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd]
as the first pale gleams of the Christmas sunrise crept through the painted
作为 这 第一的 苍白 闪光 的 这 圣诞节 日出 悄悄地爬 通过 这 绘
['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stɛfənz] .
window above the high altar of St . Stephans .
窗户 多于 这 高的 坛 的 英石 . 斯蒂芬斯 .

圣诞节的第一缕曙光透过圣斯蒂芬教堂高坛上方彩绘的窗户洒了进来。

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

"圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['frɪtsəl] ['sliːpɪli] ; " [bʌt; bət] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ,
So it is , " answered Fritzl sleepily ; " but does your head too feel awful funny ,
所以 它 是 , " 回答 弗里茨尔 昏昏欲睡地 ; " 但 做 你的 头 也 感觉 可怕 有趣的 ,
- ?
Tzandi ?
- ?

"确实如此，"弗里茨尔睡眼惺忪地回答道；"但是，赞迪，你的头是不是也感觉非常不舒服？"

[ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd][hɒt] ?
All light and hot ?
全部 光 和 热的 ?

都亮着，而且很热?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] ?

And	your	feet	all	cold	and	heavy	?
和	你的	脚	全部	寒冷的	和	重的	?

你的脚是不是又冷又沉?

" [baɪ][ə; eɪ]['læŋgwɪd][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

"	By	a	languid	wag	of	his	tail	,
"	经过	一个	慵懒的	摇摆	的	他的	尾巴	,

"他懒洋洋地摇了摇尾巴,

- [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Tzandi	assured	his	master	that	all	was	indeed	as	he	had	said	.
-	保证	他的	掌握	那	全部	曾是	的确	作为	他	有	说	.

赞迪向他的主人保证，一切都如他所说的那样。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [wɪr] [dʒʌst] ['hʌŋgri] .

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	the	boy	;	"	we're	just	hungry	.
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	这	男生	;	"	是	只是	饥饿的	.

"我告诉你是怎么回事,"男孩说，"我们只是饿了。"

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] ['hæznt] [kʌm] .

And	Santa	Claus	hasn't	come	.
和	圣诞老人	克劳斯	还没有	来	.

圣诞老人还没来。

[ai] [spəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [vi'enə] ,

I	s'pose	there	are	so	many	children	in	Vienna	,
我	假设	那里	是	所以	许多	孩子们	在	维也纳	,

我想维也纳一定有很多孩子吧。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [leɪt] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][juː 'es] .

he	couldn't	help	being	late	getting	around	to	us	.
他	不能	帮助	存在	晚的	获得	大约	到	我们	.

他没办法，总是迟到。

[əʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [id] [kʌm] !

Oh	,	but	don't	you	wish	he'd	come	!
哦	,	但	不	你	希望	他会	来	!

哦，难道你不希望他来吗!

" [ə; eɪ]['fræntɪk] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] - [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld][nəʊz]

"	A	frantic	wagging	of	Tzandi's	tail	,	and	the	thrusting	of	his	cold	nose
"	一个	疯狂的	摇尾巴	的	-	尾巴	,	和	这	推进	的	他的	寒冷的	鼻子

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] ,

into	his	master's	hand	,
进入	他的	硕士学位	手	,

"赞迪疯狂地摇着尾巴，把冰冷的鼻子伸进主人的手里，

['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

answered	as	plainly	as	words	could	have	done	.
回答	作为	显然	作为	字	可以	有	完毕	.

回答得非常清楚明了。

" [lets] [gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stɛfənsplæts] , " [went][ɒn]['frɪtsəl] , ['raɪzɪŋ] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	Let's	go	out	to	the	Stephansplatz	,	"	went	on	Fritzl	,	rising	weakly	to	his	feet
"	我们来吧	去	出去	到	这	斯蒂芬广场	,	"	去	在	弗里茨尔	,	上升	弱	到	他的	脚

;

;

;

"我们去斯蒂芬广场吧,"弗里茨尔说着，无力地站了起来;

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ and I'll play , and you shall dance , and surely , Christmas morning ,
“ 和 患病的 玩 , 和 你 将 舞蹈 , 和 一定 , 圣诞节 早晨 ,
['sʌmwʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['krɔɪtsə(r)] .
someone will give us some kreutzers .
某人 将要 给 我们 一些 克鲁采斯 .

“我会演奏，你会跳舞，而且圣诞节早上肯定会有人给我们一些克鲁采啤酒。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [ðə; ði] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] ['draʊzɪli] .
And — and — ” The words trailed off drowsily .
和 — 和 — ” 这 字 拖着 离开 昏昏欲睡地 .

“而且——而且——”他的声音渐渐低了下去，带着一丝睡意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .
The boy shook himself impatiently .
这 男生 摇晃 他自己 不耐烦地 .

男孩不耐烦地摇了摇头。

“ [ai]['nevə(r)][felt][səʊ] ['sliːpi] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tuː] !
“ I never felt so sleepy as this before , ” he thought ; “ and Christmas too !
“ 我 绝不 毛毡 所以 困 作为 这 前 , ” 他 想法 ; “ 和 圣诞节 也 !

“我以前从未感到如此困倦，”他想；“即使是圣诞节也一样！”

” [ðen] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] “ ['revərəns] ” [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)] ,
” Then after an awkward little “ reverence ” before the Blessed Mother ,
” 然后 后 一个 尴尬的 小的 “ 尊敬 ” 前 这 蒙福 母亲 ,

然后，在对圣母玛利亚进行了一番略显尴尬的“敬礼”之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs] ” ['wɪspəd] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['frɪtsəl] [went] [daʊn] [ðə; ði]
and a “ Merry Christmas ” whispered softly to her , Fritzl went down the
和 一个 “ 欢乐 圣诞节 ” 低声说道 轻轻 到 她 , 弗里茨尔 去 向下 这
[brɔːd] [neɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
broad nave to the Riesenthor ,
广阔 中殿 到 这 - ,

弗里茨尔轻声对她说了句“圣诞快乐”，然后沿着宽阔的中殿走向了里森托尔。

[pʊʃt] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['pɔːt(ə)lz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][held] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm]
pushed open one of its portals slowly , and with his violin held closely to him
推动 打开 一 的 它是 门户 缓慢地 , 和 和 他的 小提琴 握住 密切 到 他
,
,
,

他缓缓推开其中一扇门，小提琴紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] - , [went] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] , [ə'pɒn]
and followed by Tzandi , went without , and stood , a forlorn little figure , upon
和 随后 经过 - , 去 没有 , 和 站立 , 一个 绝望 小的 数字 , 之上
[ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [step] .
the broad stone step .
这 广阔 石头 步 .

赞迪跟在后面，没有穿衣服，孤零零地站在宽阔的石阶上，像个孤苦伶仃的小身影。

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [mæs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɛfənsplæts] [wɒz; wəz]
The hour for early mass had not yet come , but the Stephansplatz was
这 小时 为了 早期的 大量的 有 不是 然而 来 , 但 这 斯蒂芬广场 曾是
[ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
already filled with people ,
已经 已填 和 人们 ,

早弥撒时间尚未到来，但圣斯蒂芬广场上已经挤满了人。

['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] .
singing **Christmas** **carols** **.**
歌唱 圣诞节 圣诞颂歌 .

唱圣诞颂歌。

[ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] ['evəgriːn] ; ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]
The **booths** **were** **fringed** **with** **evergreen** **;** **every** **window** **was** **a** **blaze** **of**
这 展位 是 流苏 和 常绿 ; 每一个 窗户 曾是 一个 火焰 的
['kʌlə(r)] ;
color **;**
颜色 ;

摊位周围环绕着常绿植物；每扇窗户都色彩缤纷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔː(r)] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] , [weɪvd] [bau] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ,
and **the** **people** **,** **as** **they** **walked** **or** **danced** **along** **,** **waved** **boughs** **of** **hemlock** **,**
和 这 人们 , 作为 他们 步行 或者 跳舞 沿着 , 挥手 树枝 的 铁杉 ,

人们一边走一边跳舞，挥舞着铁杉树枝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
so **that** **the** **square** **looked** **almost** **as** **if** **the** **long** **vanished** **pine** **forests**
所以 那 这 正方形 看起来 几乎 作为 如果 这 长的 消失了 松树 森林
[wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][əʊld] [vi'enə] .
were **once** **more** **growing** **in** **Old** **Vienna** **.**
是 一次 更多的 生长 在 老的 维也纳 .

广场看起来就像是维也纳老城里曾经消失已久的松树林再次生长起来一样。

“ [naʊ] [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , - , ” ['frɪtsəl] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkɪli] .
“ **Now** **what** **did** **I** **tell** **you** **,** **Tzandi** **,** **”** **Fritzl** **cried** **triumphantly** **,** **if** **somewhat** **shakily** **.**
“ 现在 什么 做过 我 告诉 你 , - , ” 弗里茨尔 哭 凯旋而归 , 如果 有些 摇摇晃晃地 .

“我跟你说过什么来着，赞迪？”弗里茨尔得意地喊道，虽然声音有些颤抖。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] !
“ **Just** **look** **at** **all** **those** **boys** **and** **girls** **!**
“ 只是 看 在 全部 那些 男孩们 和 女孩们 !

“看看这些男孩女孩们！”

- [kɔːs] ['sæntə] [klɔːz] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,
' **Course** **Santa** **Claus** **hasn't** **forgotten** **us** **,** **but** **he** **couldn't** **help** **being** **a** **bit** **late** **,**
- 课程 圣诞老人 克劳斯 还没有 被遗忘的 我们 , 但 他 不能 帮助 存在 一个 少量 晚的 ,
- [dɪə(r)] .
Tzandi **dear** **.**
- 亲爱的 .

当然，圣诞老人没有忘记我们，但他难免会迟到一会儿，亲爱的赞迪。

['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] !
Any **minute** **now** **,** **he** **may** **come** **!**
任何 分钟 现在 , 他 可能 来 !

他随时都可能来！

” ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['grɑːb(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ]
” **Suddenly** **,** **from** **the** **direction** **of** **the** **Graben** **,** **came** **the** **sound** **of** **cheering**
” 突然 , 从 这 方向 的 这 地堑 , 来了 这 声音 的 欢呼
.
:
.

“突然，从格拉本方向传来欢呼声。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['əʊpənd] , [laɪk] [greɪt] [weɪvz] ['pɑːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [wɪnd] ,
The **crowd** **opened** **,** **like** **great** **waves** **parted** **by** **some** **mighty** **wind** **,**
这 人群 打开 , 喜欢 伟大的 波浪 分手了 经过 一些 强大的 风 ,

人群散开，如同狂风吹开巨浪一般。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [stɛfənsplæts] [keɪm] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪʤ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] .

and	into	the	Stephansplatz	came	a	closed	carriage	drawn	by	two	black	horses	.
和	进入	这	斯蒂芬广场	来了	一个	关闭	运输	绘制	经过	二	黑色的	马匹	.

一辆由两匹黑马拉着的封闭式马车驶入了斯蒂芬广场。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['bəʊɪŋ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [raɪt]

Slowly	it	passed	along	,	the	white	-	haired	man	within	bowing	kindly	to	right
缓慢地	它	通过了	沿着	,	这	白色的	-	头发	男人	之内	鞠躬	亲切地	到	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

它缓缓向前移动，里面的白发老人和蔼地向左右两侧鞠躬。

[streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['frɪtsəl] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] - .

straight	to	where	Fritzl	and	Tzandi	waited	,	at	the	Riesenthor	.
直的	到	在哪里	弗里茨尔	和	-	等待	,	在	这	-	.

径直前往弗里茨尔和赞迪等候的地方，即里森托尔酒店。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['kærɪʤ] [stɒpt] .

At	the	foot	of	the	steps	,	the	carriage	stopped	.
在	这	脚	的	这	步骤	,	这	运输	停止	.

马车在台阶脚下停了下来。

[ə; eɪ] [gruːm] [ɪn] ['kwaɪət] ['lɪvəri] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	groom	in	quiet	livery	opened	the	door	.
一个	新郎	在	安静的	涂装	打开	这	门	.

一位身着素色制服的马夫打开了门。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [fɜːrz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] , [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [stept] [aʊt] .

And	wrapped	in	furs	from	head	to	feet	,	the	white	-	haired	man	stepped	out	.
和	包装	在	毛皮	从	头	到	脚	,	这	白色的	-	头发	男人	步	出去	.

这位白发男子从头到脚裹着皮毛，走了出来。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] , [aɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Beneath	his	bushy	eyebrows	,	eyes	as	clear	and	blue	as	those	of	a	child
下面	他的	茂密的	眉毛	,	眼睛	作为	清除	和	蓝色的	作为	那些	的	一个	孩子

[lʊkt] [fɔːθ] .

looked	forth	.
看起来	前进	.

浓密的眉毛下，一双像孩子一样清澈湛蓝的眼睛望着前方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi]

And	the	lips	under	the	heavy	white	moustache	were	smiling	,	as	he
和	这	嘴唇	在下面	这	重的	白色的	胡子	是	微笑	,	作为	他

['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

mounted	the	steps	.
安装	这	步骤	.

他走上台阶时，浓密的白色胡须下的嘴唇微微上扬。

['frɪtsəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

Fritzl	gave	a	little	gasp	of	pure	delight	.
弗里茨尔	给予	一个	小的	喘气	的	纯的	喜	.

弗里茨尔欣喜地轻声喘息了一下。

[def] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] -

Deaf	to	the	words	the	crowd	were	crying	,	of	the	identity	of	the	white	-
聋	到	这	字	这	人群	是	哭泣	,	的	这	身份	的	这	白色的	-

[heəd] ,

haired	,
头发	,

他充耳不闻人群的呼喊，也听不到白发老人的身份。

[fɜː(r)] - [ræpt] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .

fur	-	**wrapped**	**figure**	,	**he**	**had**	**no**	**doubt**	.
毛皮	-	包装	数字	,	他	有	不	怀疑	.

他毫不怀疑，那是一个裹着毛皮的人影。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] .

It	**must**	**be**	**Santa**	**Claus**	**.**
它	必须	是	圣诞老人	克劳斯	.

一定是圣诞老人。

[ðə; ði] [rɪ'lækst] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] ; [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ;

The	**relaxed**	**little**	**figure**	**straightened**	**;**	**the**	**thin**	**little**	**hands**	**were**	**outstretched**	**;**
这	轻松	小的	数字	拉直	;	这	薄的	小的	双手	是	伸展	;

那副放松的小身影挺直了身子；纤细的小手伸出来；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [wʌnz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	**lifting**	**his**	**happy**	**eyes**	**to**	**the**	**friendly**	**ones**	**looking**	**straight**	**into**	**them**	**,**
和	举重	他的	快乐的	眼睛	到	这	友好的	一个	寻找	直的	进入	他们	,

['frɪtsəl][kraɪd] :

Fritzl	**cried**	**:**
弗里茨尔	哭	:

弗里茨尔抬起他那双充满喜悦的眼睛，望着那双正对着他的友善的眼睛，喊道：

“ - , - , [hiːz] [kʌm] !

“	**Tzandi**	**,**	**Tzandi**	**,**	**he's**	**come**	**!**
“	-	,	-	,	他是	来	!

“赞迪，赞迪，他来了！”

” [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ][lɪmp]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] “ [ʌn'sɜːr][frænz] .

”	**And**	**fell**	**,**	**a**	**limp**	**little**	**heap**	**,**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**“**	**Unser**	**Franz**	**.**
”	和	跌倒	,	一个	跛行	小的	堆	,	在	这	脚	的	“	安塞尔	弗朗茨	.

”然后像一堆软绵绵的小东西一样倒在了“我们的弗朗茨”的脚下。

” ['tʃæptə(r)] [θriː]

”	**CHAPTER**	**III**
”	章	三、

第三章

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] ['frɪtsəl][ænd; ənd] - [weɪkt] , [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Just	**about**	**the**	**time**	**when**	**Fritzl**	**and**	**Tzandi**	**waked**	**,**	**that**	**Christmas**	**morning**	**,**
只是	关于	这	时间	什么时候	弗里茨尔	和	-	醒来	,	那	圣诞节	早晨	,

就在弗里茨尔和赞迪醒来的时候，也就是圣诞节的那个早晨，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst]

two	**little**	**children**	**within**	**the**	**palace**	**at**	**Schönbrunn**	**were**	**welcoming**	**the**	**Christ**
二	小的	孩子们	之内	这	宫殿	在	美泉宫	是	欢迎	这	基督

[tʃaɪldz] [deɪ] .

Child's	**Day**	**.**
孩子的	天	.

美泉宫内的两个小孩正在迎接圣婴节。

[wʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [nəʊn] [θruː'aʊt] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [æz; əz] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm]

One	**,**	**a**	**boy**	**of**	**eleven**	**,**	**known**	**throughout**	**Austria**	**-**	**Hungary**	**as**	**“**	**the**	**little**	**lame**
一	,	一个	男生	的	十一	,	已知	自始至终	奥地利	-	匈牙利	作为	“	这	小的	瘸

[prɪns] ,

Prince	**,**
王子	,

一、一个十一岁的男孩，在奥匈帝国被称为“跛脚小王子”，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] .

”	**was**	**the**	**Archduke**	**Maximilian**	**.**
”	曾是	这	大公	马克西米利安	.

是马克西米利安大公。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][naɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	other	,	a	girl	of	nine	,	was	the	Archduchess	Elizabeth	.
这	其他	,	一个	女孩	的	九	,	曾是	这	女大公	伊丽莎白	.

另一位是九岁的女孩，她是伊丽莎白大公夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli][æt; ət] [vi'enə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	to	each	other	,	and	the	imperial	family	at	Vienna	,	they	were
但	到	每个	其他	,	和	这	帝国	家庭	在	维也纳	,	他们	是

[nəʊn] [æz; əz] “ [mæks] ” [ænd; ənd] “ ['betɪ] .

known	as	“	Max	”	and	“	Betty	.
已知	作为	“	最大限度	”	和	“	贝蒂	.

但对彼此以及维也纳的皇室成员来说，他们被称为“马克斯”和“贝蒂”。

” [mæks][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['weɪkən] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][leɪd]['veri] [stɪl]

”	Max	had	been	the	first	to	waken	;	but	for	a	time	he	laid	very	still
”	最大限度	有	到过	这	第一的	到	唤醒	;	但	为了	一个	时间	他	铺设	非常	仍然

,

,
,

“马克斯是第一个醒来的；但他有一段时间一动不动地躺着，

['kʌdl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spft] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['hæpɪli] ,

cuddled	within	the	soft	blankets	of	his	bed	,	his	young	heart	beating	happily	,
依偎	之内	这	柔软的	毯子	的	他的	床	,	他的	年轻的	心	殴打	快乐地	,

他蜷缩在柔软的毯子里，年轻的心脏快乐地跳动着。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

at	the	thought	of	what	the	day	was	to	bring	to	him	.
在	这	想法	的	什么	这	天	曾是	到	带来	到	他	.

想到这一天会给他带来什么，他不禁心生担忧。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] ['krɪp(ə)ld] .

Ever	since	he	was	born	,	the	little	Prince	had	been	crippled	.
曾经	自从	他	曾是	出生	,	这	小的	王子	有	到过	残疾的	.

小王子自出生起就身有残疾。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]

But	for	nearly	two	years	,	the	famous	surgeon	of	the	Kinderspitzel	of
但	为了	几乎	二	年	,	这	著名的	外科医生	的	这	-	的

[vi'enə] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪŋ] [hɪm] ;

Vienna	had	been	treating	him	;
维也纳	有	到过	治疗	他	;

但近两年来，维也纳儿童医院的著名外科医生一直在为他治疗；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	this	Christmas	Day	he	was	to	walk	,	for	the	first	time	in	his	life	.
和	这	圣诞节	天	他	曾是	到	走	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

而就在这个圣诞节，他生平第一次迈出了第一步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][test]

And	all	the	great	empire	of	Austria	-	Hungary	was	waiting	for	the	test
和	全部	这	伟大的	帝国	的	奥地利	-	匈牙利	曾是	等待	为了	这	测试

, ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][hiː; hi] .

,	almost	as	eagerly	as	he	.
,	几乎	作为	急切地	作为	他	.

整个奥匈帝国都在翘首以盼这场考验，几乎和他一样热切。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['empərə(r)] , [hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [reɪn] ,

For	when	the	good	Emperor	,	his	grandfather	,	should	cease	to	reign	,
为了	什么时候	这	好的	皇帝	,	他的	祖父	,	应该	停止	到	在位	,

因为当贤明的皇帝，也就是他的祖父，退位之后，

[mæks] [wʊd] [biː; bi] “ [ʌnˈsɜːr][ˈkaɪzə(r)] ” [tuː; tə] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .

Max	**would**	**be**	**“**	**Unser**	**Kaiser**	**”**	**to**	**millions**	**of**	**people**	**.**
最大限度	会	是	“	安塞尔	凯撒	”	到	百万	的	人们	.

对于数百万人来说，马克斯将是“我们的皇帝”。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
突然	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

突然有人敲门。

“ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ˈbetɪ] ! ” [kɔːld] [mæks] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	**Merry**	**Christmas**	**,**	**and**	**come**	**in**	**,**	**Betty**	**!**	**”**	**called**	**Max**	**excitedly**	**.**
“	欢乐	圣诞节	,	和	来	在	,	贝蒂	!	”	称为	最大限度	兴奋地	.

“圣诞快乐，贝蒂，进来吧！”麦克斯兴奋地喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , - ,

And	**a**	**small**	**girl**	**,**	**crying**	**as**	**excitedly**	**,**	**“**	**Merry**	**Christmas**	**,**	**Maxchen**	**,**
和	一个	小的	女孩	,	哭泣	作为	兴奋地	,	“	欢乐	圣诞节	,	-	,

一个小女孩兴奋地哭着说：“圣诞快乐，Maxchen！”

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [jʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] !

and	**I**	**knew**	**perfectly**	**well**	**you'd**	**say**	**it**	**first**	**!**
和	我	知道	完美	出色地	你会	说	它	第一的	!

我早就知道你会先说！

” [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [hɜːˈself] [daʊn] [baɪ]

”	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**running**	**across**	**the**	**room**	**,**	**threw**	**herself**	**down**	**by**
”	推动	打开	这	门	,	和	跑步	穿过	这	房间	,	扔	她自己	向下	经过

- [bed] ,

Maxchen's	**bed**	**,**
-	床	,

她推开门，跑过房间，扑倒在马克斯琴的床边。

[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [nek] .

flinging	**her**	**soft**	**arms**	**around**	**her**	**brother's**	**neck**	**.**
投掷	她	柔软的	武器	大约	她	兄弟	脖子	.

她用柔软的双臂环住哥哥的脖子。

“ [əʊ] , [ˈbetɪ] , [ˈbetɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnesld] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	**Oh**	**,**	**Betty**	**,**	**Betty**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**nestled**	**against**	**her**	**,**
“	哦	,	贝蒂	,	贝蒂	,	”	他	哭	,	作为	他	依偎	反对	她	,

“哦，贝蒂，贝蒂，”他依偎在她怀里，哭喊着。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

“	**it**	**seems**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**!**
“	它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	!

“这简直好得令人难以置信！”

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [truː] , [ˈmʌsnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkrɪsməs] [deɪ] ? ” “

Only	**it**	**must**	**come**	**true**	**,**	**mustn't**	**it**	**,**	**Christmas**	**Day**	**?**	**”**	**“**
仅有的	它	必须	来	真的	,	不得	它	,	圣诞节	天	?	”	“

圣诞节那天，这件事一定会成真，对吧?

- [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , ” [əˈgriːd] [ˈbetɪ] [ˈstaʊtli] ; “ [waɪ] ,

'	**Course**	**it**	**must**	**,**	**”**	**agreed**	**Betty**	**stoutly**	**;**	**“**	**why**	**,**
-	课程	它	必须	,	”	同意	贝蒂	坚定地	;	“	为什么	,

“当然必须如此，”贝蒂坚定地同意道；“为什么，

[ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] [her] [ˈdɒktə(r)] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [truː] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ? ”

didn't	**the**	**Herr**	**Doctor**	**tell**	**you**	**it**	**would**	**come**	**true**	**,**	**this**	**very**	**day**	**?**	**”**
没有	这	先生	医生	告诉	你	它	会	来	真的	,	这	非常	天	?	”

那位医生不是告诉过你，今天就会实现吗?

“ [jes] , ” [briːðd] [mæks] ['sɒftli] .
“ **Yes , ” breathed Max softly .**
“ 是的 , ” 呼吸 最大限度 轻轻 .

“是的，”马克斯轻声说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] , ” [dɪ'kleəd]
“ **And there's nothing in the world , the Herr Doctor doesn't know , ” declared**
“ 和 有 没有什么 在 这 世界 , 这 先生 医生 不 知道 , ” 声明
['betɪ] ;
Betty ;
贝蒂 ;

“世界上没有一件事是这位医生不知道的，”贝蒂宣称；

“ [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] . ”
“ **and I love him . ”**
“ 和 我 爱 他 . ”

“我爱他。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [kraɪd] [mæks] ; “ ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['grænpəpɑː] - !
“ **So do I , ” cried Max ; “ almost as much as Grandpapa Franzchen !**
“ 所以 做 我 , ” 哭 最大限度 ; “ 几乎 作为 很多 作为 爷爷 - !

“我也是，”马克斯喊道；“几乎和弗朗茨亨爷爷一样！”

” [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə]
” **For by that name , born of affection , was the august Emperor of Austria**
” 为了 经过 那 姓名 , 出生 的 感情 , 曾是 这 八月 皇帝 的 奥地利
- ['hʌŋgəri] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
- Hungary known to his grandchildren .
- 匈牙利 已知 到 他的 孙辈 .

“因为正是这个充满爱意的名字，让奥匈帝国的尊贵皇帝被他的孙辈们所熟知。”

“ ['betɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [ə'brʌptli] , “ [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [reɪs] [wiːl; wil] [rʌn] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm]
“ **Betty , ” the boy cried abruptly , “ the very first race we'll run will be from**
“ 贝蒂 , ” 这 男生 哭 突然 , “ 这 非常 第一的 种族 出色地 跑步 将要 是 从
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“贝蒂，”男孩突然喊道，“我们参加的第一场比赛就是从那里开始的。”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌglɔːrɪ'et] , ” ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]['sʌnraɪz] [lait] ,
” **pointing to the “ Gloriette , ” shining like a jewel in the sunrise light ,**
” 指向 到 这 “ 亭 , ” 灼灼 喜欢 一个 宝石 在 这 日出 光 ,

指向“小亭”，它在晨曦中像宝石般闪耀，

— “ [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [pɒnd] .
— “ straight to the edge of the lily pond .
— “ 直的 到 这 边缘 的 这 百合 池塘 .

—“径直走到睡莲池边。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! ”
And — and — I'll beat you , you little girl ! ”
和 — 和 — 患病的 打 你 , 你 小的 女孩 ! ”

“而且——而且——我会打败你，你这个小丫头！”

“ [kænt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [streɪt] [legz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ **Can't ! ” answered Betty , stretching out her slim straight legs , and looking**
“ 不能 ! ” 回答 贝蒂 , 伸展 出去 她 苗条的 直的 腿 , 和 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
at them with confidence .
在 他们 和 信心 .

“不行！”贝蒂回答道，伸直她纤细修长的双腿，自信地看着它们。

“ [kæn; kən] !
“ **Can** **!**
“ 能 !

“能!

” [mæks] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
” **Max** **cried** **delightedly** **.**
” 最大限度 哭 欣喜地 .

“马克斯高兴地哭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
And **then** **they** **both** **laughed** **,** **and** **cuddled** **together** **more** **closely** **.**
和 然后 他们 两个都 笑了 , 和 依偎 一起 更多的 密切 .

然后两人都笑了，并更加紧密地依偎在一起。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ” [mæks] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [bɔɪ] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [ɪn][ðə; ði][rəʊz]
“ **Do** **you** **remember** **,** **”** **Max** **went** **on** **,** **“** **that** **boy** **we** **watched** **,** **in** **the** **rose**
“ 做 你 记住 , ” 最大限度 去 在 , “ 那 男生 我们 观看 , 在 这 玫瑰
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

“你还记得吗？”马克斯继续说道，“我们在玫瑰园里注视的那个男孩？”

['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] , [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
running **races** **with** **his** **dog** **,** **one** **day** **last** **summer** **?**
跑步 种族 和 他的 狗 , 一 天 最后的 夏天 ?

去年夏天的某一天，他和他的狗一起赛跑?

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ?
The **boy** **with** **a** **violin** **under** **his** **arm** **?**
这 男生 和 一个 小提琴 在下面 他的 手臂 ?

那个胳膊下夹着小提琴的男孩?

” [jes] , ['betɪ] [rɪ'membəd] .
” **Yes** **,** **Betty** **remembered** **.**
” 是的 , 贝蒂 记得 .

“是的，”贝蒂记得。

“ [maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][ræn] ! ” [saɪd] [mæks] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,
“ **My** **,** **how** **he** **ran** **!** **”** **sighed** **Max** **,** **“** **and** **we** **called** **and** **called** **to** **him** **,**
“ 我的 , 如何 他 跑 ! ” 叹了口气 最大限度 , “ 和 我们 称为 和 称为 到 他 ,

“哎呀，他跑得真快！”马克斯叹了口气，“我们不停地喊他，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] - ['gɒg(ə)lz] -
and **finally** **made** **'** **Goggles** **'**
和 最后 制成 - 风镜 -

最后制作了《护目镜》

” ([ðɪs] [ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]) “ [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] .
” **(** **this** **the** **most** **dignified** **of** **the** **tutors** **of** **the** **Prince** **)** **“** **go** **after** **him** **.**
” (这 这 最多 凝重 的 这 导师 的 这 王子) “ 去 后 他 .

”(这是王子最尊贵的导师）“去追他。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
But **of** **course** **he** **couldn't** **run** **fast** **enough** **,** **and** **the** **boy** **got** **quite** **away** **.**
但 的 课程 他 不能 跑步 快速地 足够的 , 和 这 男生 得到 相当 离开 .

但他当然跑得不够快，那男孩很快就跑掉了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] .
I **wish** **I** **could** **find** **that** **boy** **.**
我 希望 我 可以 寻找 那 男生 .

我真希望我能找到那个男孩。

['betɪ] , " ['raɪzɪŋ][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] , " [wen] [ai] [wɔ:k] , [ai] [wɪl] !
Betty , " rising on one elbow , " when I walk , I will !
贝蒂 , " 上升 在 一 弯头 , " 什么时候 我 走 , 我 将要 !

贝蒂,"用一只胳膊肘撑起身子说,"等我走路的时候,我就会了!"

[ai][du:; də][səʊ][wɒnt] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [dɒg] ! "
I do so want that boy and that dog ! "
我 做 所以 想 那 男生 和 那 狗 ! "

我太想要那个男孩和那条狗了!

" [waɪ] , " [lɑ:ft] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['betɪ] , " [ju:v] [hi:ps] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
" Why , " laughed matter - of - fact Betty , " you've heaps of boys to play with ,
" 为什么 , " 笑了 事情 - 的 - 事实 贝蒂 , " 你已经 堆积如山 的 男孩们 到 玩 和 ,
[ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv][dɒgz] ! "
and heaps of dogs ! "
和 堆积如山 的 狗 ! "

"哎呀,"贝蒂一本正经地笑道,"你有很多男孩可以一起玩,还有很多狗呢!"

" [bʌt; bət][nɒt][wʌn] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
" But not one boy who can play the violin .
" 但 不是 一 男生 WHO 能 玩 这 小提琴 .

"但是没有一个男孩会拉小提琴。"

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][dɒg] [ðæt] [kæn; kən] [dɑ:ns] . "
And not one dog that can dance . "
和 不是 一 狗 那 能 舞蹈 . "

没有一只狗会跳舞。"

" [wel] , [ðæt] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , " ['betɪ] [ə'gri:d] ['kɔ:diəli] ; " [ænd; ənd] — [waɪ] , - ,
" Well , that dog was a dear , " Betty agreed cordially ; " and — why , Maxchen ,
" 出色地 , 那 狗 曾是 一个 亲爱的 , " 贝蒂 同意 诚挚地 ; " 和 — 为什么 , - ,
" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

"嗯,那条狗真是可爱,"贝蒂热情地同意道;"还有——哎呀,马克斯琴,"她继续说道,

" [wi:l; wil][ɑ:sk] ['grænpəpɑ:] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
" we'll ask Grandpapa Franzchen to get the boy and the dog for us ,
" 出色地 问 爷爷 - 到 得到 这 男生 和 这 狗 为了 我们 ,
[ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] [deɪ] .
this very Christmas Day .
这 非常 圣诞节 天 .

"我们将请弗朗茨亨爷爷在今年圣诞节当天把男孩和狗带给我们。"

[wi:l; wil] — " [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [blaɪð] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
We'll — " But the little maid's blithe voice was interrupted by the sound of
出色地 — " 但 这 小的 女佣 快乐的 嗓音 曾是 中断 经过 这 声音 的
['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
footsteps in the corridor .
脚步声 在 这 走廊 .

"我们——"但小女仆欢快的声音被走廊里的脚步声打断了。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ['sɒftli] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] , "
The door opened softly , " His Majesty the Emperor and the Herr Doctor , "
这 门 打开 轻轻 , " 他的 威严 这 皇帝 和 这 先生 医生 , "
[wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ə'naʊnst] .
was solemnly announced .
曾是 庄严地 宣布 .

门轻轻地开了,"陛下和博士先生",有人庄严地宣布。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnlɪt] [ruːm] , [tuː] ['steɪtli] [men] [keɪm] .

And	into	the	sunlit	room	,	two	stately	men	came	.
和	进入	这	阳光照射	房间	,	二	庄严	男人	来了	.

阳光洒满房间，两位仪态高贵的男士走了进来。

[wiː; wi] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] “ [ʌn'sɜːr][frænz] ” [lʊkt] .

We	know	quite	well	how	“	Unser	Franz	”	looked	.
我们	知道	相当	出色地	如何	“	安塞尔	弗朗茨	”	看起来	.

我们很清楚“我们的弗朗茨”长什么样。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə]['frɪtsəl][ænd; ənd] - , [æt; ət]

We	saw	him	,	that	very	morning	,	speaking	kindly	to	Fritzl	and	Tzandi	,	at
我们	锯	他	,	那	非常	早晨	,	请讲	亲切地	到	弗里茨尔	和	-	,	在

[ðə; ði] - .

the	Riesenthor	.
这	-	.

那天早上，我们在里森托尔酒店看到他与弗里茨尔和赞迪亲切交谈。

“ ['meri] ['krɪsməs] — ['meri] ['krɪsməs] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] - [ænd; ənd][dɪə(r)] [her]

“	Merry	Christmas	—	Merry	Christmas	,	dear	Grandpapa	Franzchen	and	dear	Herr
“	欢乐	圣诞节	—	欢乐	圣诞节	,	亲爱的	爷爷	-	和	亲爱的	先生

['dɒktə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Doctor	!	”	cried	the	children	.
医生	!	”	哭	这	孩子们	.

“圣诞快乐——圣诞快乐，亲爱的弗朗茨亨爷爷和亲爱的医生先生！”孩子们喊道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [slɪpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [dɪ'mjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði]

And	Betty	slipped	quickly	to	the	floor	,	and	curtsied	demurely	to	the
和	贝蒂	滑倒了	迅速地	到	这	地面	,	和	屈膝礼	端庄地	到	这

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

贝蒂迅速滑到地板上，恭敬地向皇帝行了个屈膝礼。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ['meri] ['krɪsməs] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['geɪli] ,

“	Merry	Christmas	,	Merry	Christmas	!	”	returned	the	Emperor	and	Doctor	gaily	,
“	欢乐	圣诞节	,	欢乐	圣诞节	!	”	返回	这	皇帝	和	医生	兴高采烈地	,

“圣诞快乐，圣诞快乐！”皇帝和博士兴高采烈地回应道。

[huː] [hæd; həd] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]

who	had	wisely	given	the	children	the	longed	-	for	chance	to	say	it	first
WHO	有	明智地	给定	这	孩子们	这	渴望	-	为了	机会	到	说	它	第一的

.

:

.

他们明智地给了孩子们渴望已久的机会，让他们先说出来。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['kaɪzə(r)] [kɔːt] ['betɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Then	the	old	Kaiser	caught	Betty	up	in	his	arms	,	and	kissed	her	forehead
然后	这	老的	凯撒	捕捉	贝蒂	向上	在	他的	武器	,	和	亲吻	她	前额

.

:

.

然后，老皇帝一把抱起贝蒂，亲吻了她的额头。

“ [naʊ] [gɒd] [bles] [ðiː] , ['liːpˌkən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd]

“	Now	God	bless	thee	,	Liebchen	,	”	he	said	,	seating	himself	in	the	great	chair	beside
“	现在	上帝	保佑	你	,	莉布亨	,	”	他	说	,	座位	他自己	在	这	伟大的	椅子	旁

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

“愿上帝保佑你，莉布亨，”他一边说着，一边在床边的大椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [mæks][ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and **bending** **over** **and** **kissing** **Max** **on** **both** **his** **cheeks** **.**
和 弯曲 超过 和 接吻 最大限度 在 两个都 他的 脸颊 .

然后弯下腰，亲吻了马克斯的两颊。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][ɑ:m] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['græntʃaɪld] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] ,
Then **,** **with** **an** **arm** **around** **each** **grandchild** **,** **he** **looked** **up** **at** **the** **Herr** **Doctor** **,**
然后 , 和 一个 手臂 大约 每个 孙子 , 他 看起来 向上 在 这 先生 医生 ,

然后，他一手搂着一个孙子，抬头看向医生先生。

['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
standing **straight** **and** **tall** **beside** **him** **.**
常设 直的 和 高的 旁 他 .

他笔直地站在他旁边。

[ə; eɪ] ['veri] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] [wɒz; wəz][ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] , [wɪð] ['stɔ:lwət] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]
A **very** **king** **of** **men** **was** **the** **Herr** **Doctor** **,** **with** **stalwart** **shoulders** **,** **and**
一个 非常 国王 的 男人 曾是 这 先生 医生 , 和 坚定的 肩膀 , 和
['kaɪndli] [greɪv] [aɪz] ,
kindly **grave** **eyes** **,**
亲切地 严重 眼睛 ,

这位医生先生真是个风度翩翩的人物，他肩膀宽阔，眼神慈祥而庄重。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdɪd] .
the **color** **of** **the** **sea** **,** **when** **the** **sky** **is** **clouded** **.**
这 颜色 的 这 海 , 什么时候 这 天空 是 阴天 .

天空阴沉时，大海的颜色。

“ [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Well** **,** **your** **Highness** **,** **”** **he** **said** **,** **in** **a** **voice** **as** **tender** **as** **his** **eyes** **,**
“ 出色地 , 你的 高度 , ” 他 说 , 在 一个 嗓音 作为 投标 作为 他的 眼睛 ,

“殿下，”他用如同他眼神般温柔的声音说道。

“ [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **all** **ready** **to** **walk** **to** **-** **night** **?** **”**
“ 全部 准备好 到 走 到 - 夜晚 ? ”

“今晚大家都准备好散步了吗？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [mæks] ['breɪvli] , [bʌt; bət] ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **answered** **Max** **bravely** **,** **but** **nestling** **closer** **against** **his** **grandfather** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 回答 最大限度 勇敢地 , 但 雏鸟 更近 反对 他的 祖父 .

“是的，先生，”马克斯勇敢地回答道，同时又更紧地依偎在祖父身边。

[ðen] [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['empərə(r)] .
Then **the** **Herr** **Doctor** **looked** **down** **into** **the** **anxious** **face** **of** **the** **old** **Emperor** **.**
然后 这 先生 医生 看起来 向下 进入 这 焦虑的 脸 的 这 老的 皇帝 .

然后，赫尔医生低头看向老皇帝焦虑的脸庞。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][tu:; tə] - [naɪts] [test] , ”
“ **Your** **Majesty** **need** **have** **no** **fear** **of** **the** **result** **of** **to** **-** **night's** **test** **,** **”**
“ 你的 威严 需要 有 不 害怕 的 这 结果 的 到 - 夜晚 测试 , ”
[hi:; hi] [sed] ['sɒftli] ,
he **said** **softly** **,**
他 说 轻轻 ,

“陛下不必担心今晚的考验结果，”他轻声说道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wɪl] [wɔ:k] . ”
“ **the** **little** **lad** **will** **walk** **.** **”**
“ 这 小的 小伙子 将要 走 . ”

“这小家伙以后会走路了。”

“ [ænd; ənd] - , ” [kraɪd] ['betɪ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒləm] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
“ And Grandpapachen , ” cried Betty , breaking into the solemn pause which followed
“ 和 - , ” 哭 贝蒂 , 打破 进入 这 庄严 暂停 哪个 随后
,
,
,

“还有爷爷爷，”贝蒂喊道，打破了随后的肃穆沉默。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] !
“ he's going to run races with the boy and the dog !
“ 他是 去 到 跑步 种族 和 这 男生 和 这 狗 !

“他要和男孩还有狗一起赛跑！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [kæn; kən] [dɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi]
The boy with the fiddle , and the dog that can dance , you know , ” she
这 男生 和 这 小提琴 , 和 这 狗 那 能 舞蹈 , 你 知道 , ” 她
[ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] .
explained rapidly .
解释 快速 .

“你知道的，那个拉小提琴的男孩，还有那条会跳舞的狗，”她快速解释道。

“ [waɪ] , ['grænpəpɑː] - , ” ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [hænd] ,
“ Why , Grandpapa Franzchen , ” stroking his white hair with her dimpled hand ,
“ 为什么 , 爷爷 - , ” 抚摸 他的 白色的 头发 和 她 凹陷的 手 ,

“为什么，弗兰茨亨爷爷，”她用有酒窝的手抚摸着他白发时说道。

“ [mæks] ['wɒnts] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [dɒg] , [səʊ] !
“ Max wants that boy and that dog , so !
“ 最大限度 想要 那 男生 和 那 狗 , 所以 !

“Max想要那个男孩和那条狗，所以！”

[pliːz] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] ['empərə(r)] !
Please get them for him , dear Grandpapa Emperor !
请 得到 他们 为了 他 , 亲爱的 爷爷 皇帝 !

请您帮他买吧，亲爱的爷爷皇帝！

” [wen] ['betɪ] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ]
” When Betty commenced her story of the races to be run with a boy
” 什么时候 贝蒂 开始 她 故事 的 这 种族 到 是 跑步 和 一个 男生
[huː] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
who carried a violin ,
WHO 携带 一个 小提琴 ,

“当贝蒂开始讲述她要和一个背着小提琴的男孩一起参加赛跑的故事时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɑːns] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and a little dog that could dance , a strange look had flashed into the
和 一个 小的 狗 那 可以 舞蹈 , 一个 奇怪的 看 有 闪光灯 进入 这
['ɛmpərərz] [aɪz] .
Emperor's eyes .
皇帝的 眼睛 .

还有一只会跳舞的小狗，皇帝眼中闪过一丝异样的神色。

[ðɪs] ['diːpənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
This deepened to one of amazement ,
这 加深 到 一 的 惊愕 ,

这种感觉逐渐加深，变成了惊叹。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and then his whole face glowed with the thought within his heart .
和 然后 他的 所有的 脸 发光 和 这 想法 之内 他的 心 .

然后，他脸上因心中的思绪而容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pleʒə(r)]

It	seemed	that	he	was	going	to	be	able	to	give	even	more	pleasure
它	似乎	那	他	曾是	去	到	是	有能力的	到	给	甚至	更多的	乐趣

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .

than	he	had	hoped	.
比	他	有	希望	.

他似乎能够带给别人比他预想的还要多的快乐。

“ [wel] , - , ” [hiː; hi] [lɑːft] , “ [ðaʊ] [hæst][set] [ðaɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] !

“	Well	,	Maxchen	,	”	he	laughed	,	“	thou	hast	set	thy	grandfather	a	hard	task	!
“	出色地	,	-	,	”	他	笑了	,	“	你	哈斯特	放	你的	祖父	一个	难的	任务	!

“好吧，马克斯琴，”他笑着说，“你给你爷爷布置了一项艰巨的任务！”

[tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

To	find	,	in	his	great	city	of	Vienna	,
到	寻找	,	在	他的	伟大的	城市	的	维也纳	,

在他伟大的维也纳城中，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] ['dɑːnsɪz] !

a	boy	who	plays	the	fiddle	and	who	has	a	dog	that	dances	!
一个	男生	WHO	演出	这	小提琴	和	WHO	有	一个	狗	那	舞蹈	!

一个会拉小提琴的男孩，还有一条会跳舞的狗！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [traɪ] , ['liːpˌkən] , ” ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændˌsʌnz] [hed] ['sɒftli] .

But	he	will	try	,	Liebchen	,	”	patting	his	grandson's	head	softly	.
但	他	将要	尝试	,	莉布亨	,	”	轻拍	他的	孙子的	头	轻轻	.

“但他会努力的，利布亨，”他轻轻拍了拍孙子的头。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

“	Would	you	know	them	,	should	you	see	them	again	,	little	ones	?
“	会	你	知道	他们	,	应该	你	看	他们	再次	,	小的	一个	?

“孩子们，如果你们再次见到他们，你们能认出他们吗？”

” [hiː; hi][kraɪd] , [kwaɪt][æz; əz][ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	he	cried	,	quite	as	excited	now	as	the	children	.
”	他	哭	,	相当	作为	兴奋的	现在	作为	这	孩子们	.

他喊道，此刻的兴奋程度丝毫不亚于孩子们。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] , ” [lɑːft] ['betɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [mæks] [tuː] :

“	Why	,	of	course	we	would	,	”	laughed	Betty	,	for	herself	and	Max	too	:
“	为什么	,	的	课程	我们	会	,	”	笑了	贝蒂	,	为了	她自己	和	最大限度	也	:

“当然会啦，”贝蒂笑着说，既是为了她自己，也是为了麦克斯：

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] — [ðeɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] ! ”

“	there	are	only	—	they	—	you	know	,	Grandpapa	dear	!	”
“	那里	是	仅有的	—	他们	—	你	知道	,	爷爷	亲爱的	!	”

“只有——他们——你知道的，亲爱的爷爷！”

“ [ai] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]

“	I	will	commence	to	search	for	them	this	moment	,	”	announced	the
“	我	将要	开始	到	搜索	为了	他们	这	片刻	,	”	宣布	这

['empərə(r)] ['geɪli] ,

Emperor	gaily	,
皇帝	兴高采烈地	,

“我立刻开始搜寻他们，”皇帝兴高采烈地宣布道。

['lɪftɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [her]

lifting	Betty	to	the	floor	and	rising	from	his	chair	,	“	and	the	Herr
举重	贝蒂	到	这	地面	和	上升	从	他的	椅子	,	“	和	这	先生

['dɒktə(r)][ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː] !

Doctor	shall	help	me	!
医生	将	帮助	我	!

他把贝蒂抱到地上，然后从椅子上站起来，“医生先生会帮助我的！”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'saɪd] [rʌn] ['reɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm]

But	what	wilt	thou	do	with	them	,	beside	run	races	,	should	I	find	them
但	什么	枯萎	你	做	和	他们	,	旁	跑步	种族	,	应该	我	寻找	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

for	thee	?
为了	你	?

如果我为你找到它们，除了赛跑之外，你打算用它们做什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [mæks] .

"	he	asked	Max	.
"	他	问	最大限度	.

"他问马克斯。"

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

"	I	will	make	them	happy	,	"	said	the	little	lame	Prince	.
"	我	将要	制作	他们	快乐的	,	"	说	这	小的	瘸	王子	.

"我会让他们开心的，"跛脚的小王子说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] .

As	the	two	men	were	leaving	the	room	,	the	Herr	Doctor	turned	.
作为	这	二	男人	是	离开	这	房间	,	这	先生	医生	转向	.

当两人离开房间时，赫尔医生转过身来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə] -

"	Your	Highness	,	"	he	said	,	"	where	will	you	go	first	,	when	you	walk	to	-
"	你的	高度	,	"	他	说	,	"	在哪里	将要	你	去	第一的	,	什么时候	你	走	到	-

[naɪt] ? "

night	?	"
夜晚	?	"

"殿下，"他问道，"您今晚散步时，第一站会是哪里呢？"

" [tuː; tə][maɪ]['empərə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['praʊdli] , ['reɪzɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [sə'luːt] .

"	To	my	Emperor	,	"	answered	the	boy	proudly	,	raising	one	little	hand	in	salute	.
"	到	我的	皇帝	,	"	回答	这	男生	自豪地	,	提高	一	小的	手	在	礼炮	.

"敬我的皇帝陛下！"男孩骄傲地回答，举起一只小手行礼。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['frɪtsəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɜːst] ['læŋgwɪdli] , [ðen]

Fritzl	lifted	his	heavy	eyelids	,	and	looked	about	him	,	first	languidly	,	then
弗里茨尔	抬起	他的	重的	眼睑	,	和	看起来	关于	他	,	第一的	懒洋洋地	,	然后

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

弗里茨尔抬起沉重的眼皮，环顾四周，先是懒洋洋地，然后充满惊奇。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɛfənsplæts] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

Gone	were	the	Riesenthor	and	the	Stephansplatz	,	and	in	place	of
已消失	是	这	-	和	这	斯蒂芬广场	,	和	在	地方	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] ,

them	was	a	quiet	room	,
他们	曾是	一个	安静的	房间	,

里森托尔广场和斯蒂芬广场都已不复存在，取而代之的是一间静谧的房间。

[laɪnd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpɪstriːz] .

lined	with	books	and	hung	with	tapestries	.
衬里	和	图书	和	悬挂	和	挂毯	.

四周摆满了书籍，墙上挂满了挂毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] [aɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] “ ['sæntə] [klɔːz] ,

But	the	friendly	eyes	into	which	his	gazed	were	still	those	of	“	Santa	Claus	,
但	这	友好的	眼睛	进入	哪个	他的	凝视	是	仍然	那些	的	“	圣诞老人	克劳斯	,

但他凝视的那双友善的眼睛，仍然是“圣诞老人”的眼睛。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

”	and	the	friendly	hand	which	had	touched	his	bare	head	on	the	steps	of
”	和	这	友好的	手	哪个	有	感动	他的	裸	头	在	这	步骤	的

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [geɪt] ,

the	Giant's	Gate	,
这	巨人的	门	,

“还有那只曾在巨人门台阶上抚摸过他光秃秃的头颅的友善的手，

[held] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

held	one	of	his	own	.
握住	一	的	他的	自己的	.

他自己也拿着一个。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	violin	lay	on	the	couch	beside	him	,	while	a	warm	little	tongue	licking	his
他的	小提琴	躺	在	这	长椅	旁	他	,	尽管	一个	温暖的	小的	舌头	舔舐	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他的小提琴放在他身旁的沙发上，一条温暖的小舌头正在舔他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'djuːd] [bʌt; bət] ['dʒɔɪəs] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt]

and	the	subdued	but	joyous	thumping	of	a	stubby	tail	against	the	polished
和	这	低沉的	但	欢乐	怦	的	一个	矮胖的	尾巴	反对	这	抛光

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

还有短短的尾巴轻柔却欢快地拍打在光滑地板上的声音，

[təʊld] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

told	that	Tzandi	was	near	.
讲述	那	-	曾是	靠近	.

有人说赞迪就在附近。

[səʊ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪəz] [rɪ'liːvd] , ['frɪtsəl] [lʊkt] [ʌp] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

So	,	all	his	fears	relieved	,	Fritzl	looked	up	happily	to	the	man	who	sat	beside	him	,
所以	,	全部	他的	恐惧	松了口气	,	弗里茨尔	看起来	向上	快乐地	到	这	男人	WHO	卫星	旁	他	,

于是，所有的担忧都烟消云散了，弗里茨尔高兴地抬头看向坐在他旁边的人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] : “ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [dɪə(r)]['sæntə] [klɔːz] ? ”

and	asked	:	“	Is	this	your	house	,	dear	Santa	Claus	?	”
和	问	:	“	是	这	你的	房子	,	亲爱的	圣诞老人	克劳斯	?	”

然后问道：“亲爱的圣诞老人，这是您的房子吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] , ” [sed] “ [ʌn'sɜːr][frænz] ” [tuː; tə][hɪm'self] .

“	I	shall	have	to	tell	him	,	”	said	“	Unser	Franz	”	to	himself	.
“	我	将	有	到	告诉	他	,	”	说	“	安塞尔	弗朗茨	”	到	他自己	.

“我得告诉他，”“我们的弗朗茨”自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd] : “ [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] .

Then	aloud	:	“	Yes	,	little	lad	,	it	is	my	house	.
然后	大声	:	“	是的	,	小的	小伙子	,	它	是	我的	房子	.

然后大声说：“是的，小家伙，这是我的房子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ʃøːnbrʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði]['kaɪzə(r)] . ”

But	it	is	the	palace	of	Schönbrunn	,	and	I	am	only	the	Kaiser	.	”
但	它	是	这	宫殿	的	美泉宫	,	和	我	是	仅有的	这	凯撒	.	”

但这里是美泉宫，而我只是个皇帝。”

“ [wel] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [saɪd] ['frɪtsəl] ,
“ **Well** , **I** **s'pose** **you** **can't** **help** **it** , ” **sighed** **Fritzl** ,
“ 出色地 , 我 假设 你 不能 帮助 它 , ” 叹了口气 弗里茨尔 ,

“唉，我想你也没办法吧。”弗里茨尔叹了口气说道。

“ [bʌt; bət] [ai] ['truːli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sæntə] [klɔːz] .
“ **but** **I** **truly** **thought** **you** **were** **Santa** **Claus** .
“ 但 我 真的 想法 你 是 圣诞老人 克劳斯 .

但我真的以为你是圣诞老人。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] ! ”
You **look** **exactly** **like** **him** **!** **”**
你 看 确切地 喜欢 他 ! ”

你长得跟他一模一样！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['empərə(r)] ['miːkli] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] .
“ **Thank** **you** , ” **replied** **the** **Emperor** **meekly** , “ **and** **I** **will** **try** **to** **be** **like** **him** .
“ 感谢 你 , ” 回复 这 皇帝 温顺地 , “ 和 我 将要 尝试 到 是 喜欢 他 .

“谢谢您，”皇帝温顺地回答道，“我会努力向他学习。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [læd] , [səʊ] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Indeed , **he** **sent** **me** **to** **thee** , **little** **lad** , **so** **do** **not** **be** **disappointed** .
的确 , 他 发送 我 到 你 , 小的 小伙子 , 所以 做 不是 是 失望的 .

的确，是他派我来找你的，孩子，所以不要失望。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [hɪm] .
Another **year** **thou** **shalt** **surely** **see** **him** .
其他 年 你 应 一定 看 他 .

再过一年你一定能见到他。

[ai] — [jɔː(r); jə(r)] ['empərə(r)] — ['prɒmɪs] [ðiː] .
I **—** **your** **Emperor** **—** **promise** **thee** .
我 — 你的 皇帝 — 承诺 你 .

我——你们的皇帝——向你承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [tʃuːz] [fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [hɪm] ? ”
And **now** , **what** **wilt** **thou** **choose** **first** **as** **a** **gift** **from** **him** **?** **”**
和 现在 , 什么 枯萎 你 选择 第一的 作为 一个 礼物 从 他 ? ”

那么，你最想从他那里得到什么礼物呢?

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ” [lept] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'plaɪ] .
“ **Something** **to** **eat** **for** **Tzandi** **and** **me** , ” **leapt** **the** **swift** **reply** .
“ 某物 到 吃 为了 - 和 我 , ” 跳跃 这 迅速 回复 .

“给我和赞迪准备点吃的，”对方迅速回答道。

“ [bles] [maɪ] [hɑːt] , ” [lɑːft] “ [ʌn'sɜːr] [frænz] , ” ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
“ **Bless** **my** **heart** , ” **laughed** “ **Unser** **Franz** , ” **ringing** **a** **silver** **bell** **on** **the** **table** **beside** **him** .
“ 保佑 我的 心 , ” 笑了 “ 安塞尔 弗朗茨 , ” 铃声 一个 银 钟 在 这 桌子 旁 他 .

“我的天哪，”“我们的弗朗茨”笑着说，同时摇响了身旁桌子上的银铃。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [sed] , “ [brɪŋ] [brɒθ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] . ”
Then , **as** **a** **servant** **appeared** , **he** **said** , “ **Bring** **broth** **and** **bread** **and** **milk** **for** **the** **little** **lad** . ”
然后 , 作为 一个 仆人 出现 , 他 说 , “ 带来 肉汤 和 面包 和 牛奶 为了 这 小的 小伙子 . ”

这时，一个仆人走了过来，他说：“给小男孩拿些肉汤、面包和牛奶来。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frɪtzəlz] [aɪz] ,
“ **Oh , yes , ” he went on , answering the question in Fritzl's eyes ,**
“ 哦 , 是的 , ” 他 去 在 , 回答 这 问题 在 弗里茨尔的 眼睛 ,

“哦，是的，”他继续说道，仿佛在回答弗里茨尔眼中的问题。

“ - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
“ **Tzandi has already eaten all that he possibly could .**
“ - 有 已经 吃 全部 那 他 可能 可以 .

“Tzandi已经吃光了他能吃的所有东西了。”

” [ðen] [waɪl] ['frɪtsəl] , [prɒpt] [wɪð] ['piləuz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [laʊndʒ] , [et; eɪt] ['hʌŋgrəli] , [ðeɪ]
” **Then while Fritzl , propped with pillows on the broad lounge , ate hungrily , they**
” 然后 尽管 弗里茨尔 , 支撑 和 枕头 在 这 广阔 休息室 , 吃 饥饿地 , 他们
[tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
talked together .
谈话 一起 .

“然后，弗里茨尔靠在宽大的躺椅上，用枕头垫着，狼吞虎咽地吃着东西，他们则一起聊天。

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [læd] ? ”
“ **What is thy name , little lad ? ”**
“ 什么 是 你的 姓名 , 小的 小伙子 ? ”

“小家伙，你叫什么名字？”

“ ['frɪtsəl] , [sɜː(r)] — [aɪ] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Fritzl , sir — I mean , Your Majesty , ” remembering the words he had**
“ 弗里茨尔 , 先生 — 我 意思是 , 你的 威严 , ” 记住 这 字 他 有
[hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [juːz] .
heard the servant use .
听到 这 仆人 使用 .

“弗里茨尔，先生——我是说，陛下，”他想起了仆人曾经说过的话。

“ ['frɪtsəl] — [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? ”
“ **Fritzl — and what else ? ”**
“ 弗里茨尔 — 和 什么 别的 ? ”

“弗里茨尔——还有什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [els] , ” ['fɜːmli] , “ [dʒʌst]['frɪtsəl] . ”
“ **Nothing else , ” firmly , “ just Fritzl . ”**
“ 没有什么 别的 , ” 牢牢 , “ 只是 弗里茨尔 . ”

“没有别的了，”他坚定地说，“只有弗里茨尔。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? ”
“ **But who were thy father and mother ? ”**
“ 但 WHO 是 你的 父亲 和 母亲 ? ”

“但是你的父母是谁呢？”

“ [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .
“ **I never had any , ” the boy answered gravely .**
“ 我 绝不 有 任何 , ” 这 男生 回答 严重地 .

“我从来没吃过，”男孩严肃地回答道。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['joʊzɛf] , [ðə; ði][blaɪnd]['fɪdlə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
“ **Once there was Josef , the blind fiddler , but since he went to heaven ,**
“ 一次 那里 曾是 约瑟夫 , 这 瞎的 小提琴手 , 但 自从 他 去 到 天堂 ,

从前有个叫约瑟夫的盲人提琴手，但他自从升天后，

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
there's only been just the violin and Tzandi and me . ”
有 仅有的 到过 只是 这 小提琴 和 - 和 我 . ”

一直以来，只有小提琴、Tzandi 和我。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn] ? ”
“ And 和 what 什么 art 艺术 thou 你 going 去 to 到 be 是 , when 什么时候 thou 你 art 艺术 a 一个 man 男人 ? ? ”

“当你成为男人之后，你又想成为什么样的人呢？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ! ” [flæʃt] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .
“ A 一个 great 伟大的 violinist 小提琴手 ! ” flashed 闪光灯 the 这 prompt 迅速的 answer 回答 .

“一位伟大的小提琴家！”一个声音迅速回答道。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] , ['lɪt(ə)l]['frɪtsəl] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ And 和 so 所以 thou 你 shalt 应 be 是 , little 小的 Fritzl 弗里茨尔 , if 如果 I 我 can 能 help 帮助 thee 你 to 到 it 它 .

“如果我能帮到你，你就会成为那样的人，小弗里茨尔。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [brɒθ] [ænd; ənd] [bred] , “ [ʌn'sɜːr][frænz] ” [rəʊz] .
” When 什么时候 the 这 boy 男生 had 有 eaten 吃 the 这 broth 肉汤 and 和 bread 面包 , “ Unser 安塞尔 Franz 弗朗茨 ” rose 玫瑰 .

“男孩吃完肉汤和面包后，‘我们的弗朗茨’站了起来。”

“ [naʊ] [steɪ] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Now 现在 stay 停留 thou 你 here 这里 , child 孩子 , and 和 rest 休息 , ” he 他 said 说 ;

“孩子，你就待在这里休息吧，”他说；

“ ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [wɪʃt] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] - ['meri] ['krɪsməs] ,
“ after 后 I 我 have 有 wished 希望 my 我的 own 自己的 dear 亲爱的 little 小的 ones 一个 ' - Merry 欢乐 Christmas 圣诞节 ,

“在我祝愿我亲爱的孩子们‘圣诞快乐’之后，

- [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .
' I 我 will 将要 come 来 back 后退 to 到 thee 你 .

我会回到你身边。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]['frɪtsəl][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
” But 但 the 这 Emperor 皇帝 returned 返回 sooner 很快 than 比 Fritzl 弗里茨尔 had 有 expected 预期的 .

“但皇帝的归来比弗里茨尔预想的要早。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [prɪns] ['wɪʃɪz] [məʊst] , [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ For 为了 what 什么 dost 朋友 thou 你 think 思考 our 我们的 Prince 王子 wishes 愿望 most 最多 , this 这 Christmas 圣诞节 morning 早晨 ?

“你认为我们的王子在这个圣诞节早晨最想要的是什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
” he 他 said 说 excitedly 兴奋地 , “ why 为什么 , a 一个 little 小的 boy 男生 who WHO can 能 play 玩 the 这 fiddle 小提琴 ,

他兴奋地说：“为什么？一个会拉小提琴的小男孩……”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [kæn; kən] [dɑːns] .
and 和 a 一个 little 小的 dog 狗 that 那 can 能 dance 舞蹈 .

还有一只会跳舞的小狗。

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][hɪm] , - !
Come 来 thou 你 with 和 me 我 straight 直的 to 到 him 他 , Fritzchen - !

弗里岑，跟我直接到他那里去！

” ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
” Tucking 塞进 his 他的 violin 小提琴 carefully 小心 under 在下面 his 他的 arm 手臂 ,

他小心翼翼地把小提琴夹在腋下，

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [wʌn] [smɔːl] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

the	boy	slipped	one	small	hand	into	the	hand	of	the	Emperor	,	and	followed
这	男生	滑倒了	一	小的	手	进入	这	手	的	这	皇帝	,	和	随后

[baɪ] - ,

by	Tzandi	,
经过	-	,

男孩将一只小手伸进皇帝的手中，随后赞迪也跟了上去。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

they	went	from	the	room	.
他们	去	从	这	房间	.

他们离开了房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

At	the	end	of	a	long	corridor	,	the	Emperor	stopped	before	a	closed	door	.
在	这	结尾	的	一个	长的	走廊	,	这	皇帝	停止	前	一个	关闭	门	.

沿着长长的走廊走到尽头，皇帝在一扇紧闭的门前停了下来。

“ [gəʊ] [ðaʊ] [ɪn] [ə'ləʊn] , ['frɪtsəl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

“	Go	thou	in	alone	,	Fritzl	,	”	he	said	softly	,	opening	the	door	:
“	去	你	在	独自的	,	弗里茨尔	,	”	他	说	轻轻	,	开幕	这	门	:

“弗里茨尔，你一个人进去吧，”他轻声说道，然后打开了门：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪ'ðɪn] [huː] [wɪl] ['welkəm] [ðiː] .

“	there	are	two	little	friends	within	who	will	welcome	thee	.
“	那里	是	二	小的	朋友们	之内	WHO	将要	欢迎	你	.

“里面有两个小伙伴会欢迎你。”

” ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [hɪm] , [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

”	Very	quietly	,	as	if	nothing	more	could	surprise	him	,	that	day	of	miracles	,
”	非常	悄悄	,	作为	如果	没有什么	更多的	可以	惊喜	他	,	那	天	的	奇迹	,

“他非常平静，仿佛在那充满奇迹的一天，没有什么能再让他感到惊讶了。”

['frɪtsəl] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Fritzl	crossed	the	threshold	,	and	stood	within	the	room	.
弗里茨尔	交叉	这	临界点	,	和	站立	之内	这	房间	.

弗里茨尔跨过门槛，站在房间里。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['terəst] ['gɑːd(ə)n] ,

At	one	of	the	bay	windows	overlooking	the	terraced	garden	,
在	一	的	这	湾	视窗	俯瞰	这	梯田	花园	,

在俯瞰梯田花园的其中一个凸窗旁，

[sæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ðeə(r)] ['kɜːli] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] .

sat	the	little	lame	Prince	and	his	sister	,	their	curly	heads	bent	over	a	book	.
卫星	这	小的	瘸	王子	和	他的	姐姐	,	他们的	卷曲	头部	弯曲	超过	一个	书	.

跛脚的小王子和他的妹妹坐在那里，卷曲的脑袋低头看着一本书。

“ [ðə; ði] [dɒg] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] , ” ['frɪtsəl] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [seɪ]

“	The	dog	looks	something	like	the	one	that	boy	had	,	”	Fritzl	heard	the	Prince	say
“	这	狗	看起来	某物	喜欢	这	一	那	男生	有	,	”	弗里茨尔	听到	这	王子	说

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“这条狗看起来有点像那个男孩养的那条，”弗里茨尔听到王子怅然地说。

“ ['əʊnli] [hiː; hi] ['hæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['fʌni] [teɪl] [æz; əz] —

“	Only	he	hasn't	such	a	dear	funny	tail	as	—
“	仅有的	他	还没有	这样的	一个	亲爱的	有趣的	尾巴	作为	—

“只是他没有那么可爱滑稽的尾巴——”

" [bʌt; bət] ['betɪ] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
" But Betty never finished her sentence .
" 但 贝蒂 绝不 完成的 她 句子 .

但贝蒂的话还没说完。

- , ['hævɪŋ] [biːn] ['kwaɪət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [waɪn] .
Tzandi , having been quiet as long as seemed to him desirable , gave a soft little whine .
- , 拥有 到过 安静的 作为 长的 作为 似乎 到 他 理想 , 给予 一个 柔软的 小的 抱怨 .

赞迪安静了很久，直到他觉得足够了，才轻轻地呜咽了一声。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [tɜːnd] ['swɪftli] .
The brother and sister turned swiftly .
这 兄弟 和 姐姐 转向 迅速地 .

兄妹俩迅速转身。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ! " [kraɪd] [mæks] .
" It's the boy with the violin ! " cried Max .
" 它是 这 男生 和 这 小提琴 ! " 哭 最大限度 .

"是那个拉小提琴的男孩！"马克斯喊道。

" [ɪts] [ðə; ði][dɒg] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" It's the dog ! " cried Betty .
" 它是 这 狗 ! " 哭 贝蒂 .

"是狗！"贝蒂喊道。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , - !
" I told you so , Maxchen !
" 我 讲述 你 所以 , - !

"我早就跟你说过，马克斯琴！"

" ['betɪ] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ˌeksplə'neɪʃnz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,
" Betty announced triumphantly , as a half hour later , explanations having been finished ,
" 贝蒂 宣布 凯旋而归 , 作为 一个 一半 小时 之后 , 解释 拥有 到过 完成的 ,

半小时后，解释完毕，贝蒂得意地宣布：

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)][skɪn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [paɪn] [lɒgz] .
the three children and Tzandi clustered on the tiger skin , before the fire of pine logs .
这 三 孩子们 和 - 聚类 在 这 老虎 皮肤 , 前 这 火 的 松树 日志 .

三个孩子和赞迪挤在虎皮上，面前是松木柴堆成的火堆。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] ['grænpəpɑː] - [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I told you Grandpapa Franzchen would bring them to you .
" 我 讲述 你 爷爷 - 会 带来 他们 到 你 .

"我告诉过你，弗兰岑爷爷会把它们带给你的。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] .
There isn't anything in this world he can't do .
那里 不是 任何事物 在 这 世界 他 不能 做 .

这世上没有他做不到的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['frɪtsəl] , [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

And	now	,	Fritzl	,	commence	at	the	very	first	beginning	,	and	tell	it	all
和	现在	,	弗里茨尔	,	开始	在	这	非常	第一的	开始	,	和	告诉	它	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] ! ”

over	again	!	”
超过	再次	!	”

“现在，弗里茨尔，从头开始，把一切都再讲一遍！”

“ [əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['frɪtsəl] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,

“	Oh	,	poor	Fritzl	,	”	she	cried	,	slipping	a	warm	hand	into	his	,
“	哦	,	贫穷的	弗里茨尔	,	”	她	哭	,	滑倒	一个	温暖的	手	进入	他的	,

“哦，可怜的弗里茨尔，”她哭着说，同时将一只温暖的手握进他的手中。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

as	he	came	to	that	part	of	his	story	,
作为	他	来了	到	那	部分	的	他的	故事	,

当他讲到故事的那个部分时，

[weə(r)] - [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

where	Tzandi	and	he	were	driven	out	of	the	doorways	,	in	which	they
在哪里	-	和	他	是	驱动	出去	的	这	门口	,	在	哪个	他们

[hæd; həd] [sɔ:t] ['ʃeltə(r)] ,

had	sought	shelter	,
有	寻求	庇护所	,

他和赞迪被赶出了他们寻求庇护的门口。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

前一天晚上。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['frɪtsəl] , ” ['ekəud] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ɔ:l][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] ! ”

“	Poor	little	Fritzl	,	”	echoed	the	Prince	,	“	all	cold	and	lonely	!	”
“	贫穷的	小的	弗里茨尔	,	”	回声	这	王子	,	“	全部	寒冷的	和	孤独	!	”

“可怜的小弗里茨尔，”王子附和道，“又冷又孤单！”

“ [aɪ] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['ləʊnli] , ” [sed] ['frɪtsəl] ['lɔɪəli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

“	I	wasn't	exactly	lonely	,	”	said	Fritzl	loyally	,	looking	down	at	Tzandi	at	his	feet	,
“	我	不是	确切地	孤独	,	”	说	弗里茨尔	忠诚地	,	寻找	向下	在	-	在	他的	脚	,

“我倒也不觉得孤单，”弗里茨尔忠诚地说着，低头看着脚边的赞迪。

['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] [dɒg] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri] ! ”

sleeping	the	sleep	of	a	well	-	fed	dog	,	“	but	I	was	awful	hungry	!	”
睡眠	这	睡觉	的	一个	出色地	-	美联储	狗	,	“	但	我	曾是	可怕	饥饿的	!	”

我睡得像条吃饱喝足的狗一样香甜，“但我饿极了！”

“ [wel] , ” [kraɪd][ðə; ði][smɔ:l] [ˌɑ:tʃ'dʌtʃəs] ['staʊtli] , “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][taɪm] , ['frɪtsəl]

“	Well	,	”	cried	the	small	Archduchess	stoutly	,	“	it	was	the	very	last	time	,	Fritzl
“	出色地	,	”	哭	这	小的	女大公	坚定地	,	“	它	曾是	这	非常	最后的	时间	,	弗里茨尔

.

:

.

“好吧，”小女大公坚定地喊道，“这是最后一次了，弗里茨尔。”

[ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ɔ:(r)][kəʊld]['eni][mɔ:(r)] , ['evə(r)] [ə'gen] ! ”

You	sha'n't	be	hungry	or	cold	any	more	,	ever	again	!	”
你	不会	是	饥饿的	或者	寒冷的	任何	更多的	,	曾经	再次	!	”

你再也不会挨饿受冻了！

“ [sɪt] [ðaʊ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , - , ” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [prɪns] : “ [naʊ] [ai] [wɪl] [tel]
“ **Sit** **thou** **closer** **to** **me** **,** **Fritzchen** **,** ” **commanded** **the** **Prince** **:** “ **now** **I** **will** **tell**
“ 坐 你 更近 到 我 , - , ” 命令 这 王子 : “ 现在 我 将要 告诉
[ði:] [maɪ]['stɔ:ri] .
thee **my** **story** **.**
你 我的 故事 .

“弗里茨亨，你坐近点儿，”王子命令道，“现在我要给你讲讲我的故事。”

” [ðen] [hi:; hi][təʊld]['frɪtsəl] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:(r)] [wɔ:k] [laɪk]['ʌðə(r)]
” **Then** **he** **told** **Fritzl** **how** **he** **had** **never** **been** **able** **to** **run** **or** **walk** **like** **other**
” 然后 他 讲述 弗里茨尔 如何 他 有 绝不 到过 有能力的 到 跑步 或者 走 喜欢 其他
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

然后他告诉弗里茨尔，他从来都不能像其他男孩那样跑步或走路。

[haʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜ:dʒən] [hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪŋ] [hɪm] .
How **,** **for** **nearly** **two** **years** **,** **the** **famous** **surgeon** **had** **been** **treating** **him** **.**
如何 , 为了 几乎 二 年 , 这 著名的 外科医生 有 到过 治疗 他 .

这位著名外科医生近两年来是如何治疗他的。

[haʊ] , [ðæt] ['veri] ['krɪsməs] [naɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
How **,** **that** **very** **Christmas** **night** **,** **he** **was** **to** **walk** **for** **the** **first** **time** **.**
如何 , 那 非常 圣诞节 夜晚 , 他 曾是 到 走 为了 这 第一的 时间 .

就在那年圣诞夜，他第一次学会了走路。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][feɪl] ? ” ['fɔ:ltəd] ['frɪtsəl] , [tɪəz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
“ **But** **if** **he** **fail** **?** ” **faltered** **Fritzl** **,** **tears** **of** **anxiety** **in** **his** **eyes** **and** **voice** **.**
“ 但 如果 他 失败 ? ” 犹豫不决 弗里茨尔 , 眼泪 的 焦虑 在 他的 眼睛 和 嗓音 .

“但如果他失败了呢？”弗里茨尔结结巴巴地说，眼中和声音里都充满了焦虑的泪水。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , ” [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['praʊdli] : “ [hi:; hi]['nevə(r)][feɪlz] ['eniwʌn] — [maɪ] [her]
“ **He** **will** **not** **fail** **,** ” **the** **Prince** **said** **proudly** **:** “ **he** **never** **fails** **anyone** **—** **my** **Herr**
“ 他 将要 不是 失败 , ” 这 王子 说 自豪地 : “ 他 绝不 失败 任何人 — 我的 先生
['dɒktə(r)] !
Doctor **!**
医生 !

“他不会失败的，”王子自豪地说：“他从不让任何人失望——我的医生先生！”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['frɪtsəl] , ” [ɔ:l][ə; eɪ] [bɔɪz] [lʌv] [ɒv; əv][fʌn] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **now** **,** **Fritzl** **,** ” **all** **a** **boy's** **love** **of** **fun** **flashing** **into** **his** **eyes** **,**
和 现在 , 弗里茨尔 , ” 全部 一个 男孩们 爱 的 乐趣 闪烁 进入 他的 眼睛 ,

而现在，弗里茨尔，”他眼中闪过男孩特有的快乐，

“ [meɪk] - [dɑ:ns] !
“ **make** **Tzandi** **dance** **!**
“ 制作 - 舞蹈 !

“让赞迪跳舞吧！”

” [ænd; ənd] [haʊ] - [dɑ:nst] !
” **And** **how** **Tzandi** **danced** **!**
” 和 如何 - 跳舞 !

“赞迪舞跳得真棒！”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] ['frɪtsəl] ['fɪdl(ə)d] ['merəli] ,
Back **and** **forth** **,** **up** **and** **down** **the** **room** **,** **while** **Fritzl** **fiddled** **merrily** **,**
后退 和 前进 , 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 弗里茨尔 拨弄 兴高采烈地 ,

弗里茨尔一边愉快地拉着小提琴，一边在房间里来回走动、上下踱步。

[ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['betɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
and **Max** **and** **Betty** **clapped** **their** **hands** **in** **delight** **.**
和 最大限度 和 贝蒂 鼓掌 他们的 双手 在 喜 .

马克斯和贝蒂高兴地拍手。

[fɔː(r); fə(r)] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

For	Tzandi	realized	that	the	time	had	come	for	him	to	do	honor	to
为了	-	已实现	那	这	时间	有	来	为了	他	到	做	荣誉	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] ['treɪnɪŋ] ,

his	little	master's	training	,
他的	小的	硕士学位	训练	,

赞迪意识到，是时候回报他小主人的教导了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][dɒg] [dɑːns] [æz; əz][hiː; hi] , [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] !

and	never	did	a	dog	dance	as	he	,	that	Christmas	Day	!
和	绝不	做过	一个	狗	舞蹈	作为	他	,	那	圣诞节	天	!

那年圣诞节，他再也没有跳过狗舞了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːlts] ['blaɪðli] , [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] ['weɪvɪŋ] [ɪk'stætɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

He	was	still	waltzing	blithely	,	his	fore	paws	waving	ecstatically	in	the	air	,
他	曾是	仍然	华尔兹	兴高采烈地	,	他的	前	爪子	挥手	欣喜若狂	在	这	空气	,

他依然轻快地跳着华尔兹，前爪在空中兴奋地挥舞着。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	Emperor	came	into	the	room	.
什么时候	这	皇帝	来了	进入	这	房间	.

皇帝走进房间的时候。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] ['fɪdl] , ['frɪtsəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['betɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	I	have	come	to	hear	thee	fiddle	,	Fritzl	,	”	he	said	,	taking	Betty	into	his
“	我	有	来	到	听到	你	小提琴	,	弗里茨尔	,	”	他	说	,	采取	贝蒂	进入	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“我是来听你拉小提琴的，弗里茨尔，”他一边说着，一边把贝蒂搂进怀里。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

and	seating	himself	in	the	great	arm	-	chair	beside	the	Prince	.
和	座位	他自己	在	这	伟大的	手臂	-	椅子	旁	这	王子	.

然后他自己坐在王子旁边的大扶手椅上。

“ [pleɪ][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnsɪz][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [lʌv] .

“	Play	me	one	of	the	dances	my	children	of	Hungary	love	.
“	玩	我	一	的	这	舞蹈	我的	孩子们	的	匈牙利	爱	.

“请为我演奏一首我的匈牙利孩子们喜欢的舞蹈。”

” [səʊ]['frɪtsəl] [pleɪd] , ['stændɪŋ] ['praʊdli] [jet] ['veri] ['mɒdɪstli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['kaɪzə(r)] .

”	So	Fritzl	played	,	standing	proudly	yet	very	modestly	before	his	Kaiser	.
”	所以	弗里茨尔	玩	,	常设	自豪地	然而	非常	谦虚地	前	他的	凯撒	.

于是，弗里茨尔演奏起来，骄傲而又谦逊地站在他的皇帝面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['empərə(r)] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

And	the	old	Emperor	,	closing	his	eyes	,	saw	once	more	that	village	on	the
和	这	老的	皇帝	,	结束	他的	眼睛	,	锯	一次	更多的	那	村庄	在	这

['dænjuːb] ,

Danube	,
多瑙河	,

老皇帝闭上眼睛，仿佛又看到了多瑙河畔的那个村庄。

[weə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

where	,	a	boy	about	the	age	of	the	three	children	,
在哪里	,	一个	男生	关于	这	年龄	的	这	三	孩子们	,

其中，有一个男孩，年龄与这三个孩子相仿，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['tʃɑːdæʃ] ; [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]

he	had	been	taught	to	dance	the	czardas	;	heard	once	more	the	chant	of
他	有	到过	教授	到	舞蹈	这	查尔达斯	;	听到	一次	更多的	这	呗	的

[ðə; ði][paɪnz] ,

the	pines	,
这	松树	,

他曾学过跳恰尔达什舞；再次听到了松树的吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hʌŋ'geərɪən] ['peznts] , [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] .

and	the	laughter	of	the	Hungarian	peasants	,	who	had	danced	with	him	.
和	这	笑声	的	这	匈牙利	农民	,	WHO	有	跳舞	和	他	.

还有和他一起跳舞的匈牙利农民的笑声。

“ ['lɪt(ə)l] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [daɪd] ['pleɪntɪvli] [ə'weɪ] ,

“	Little	lad	,	”	he	said	,	as	the	song	died	plaintively	away	,
“	小的	小伙子	,	”	他	说	,	作为	这	歌曲	死亡	哀怨地	离开	,

“小家伙，”他说道，歌声渐渐消逝，带着一丝哀伤。

“ [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .

“	God	has	given	thee	the	greatest	of	his	gifts	.
“	上帝	有	给定	你	这	最	的	他的	礼物	.

上帝赐予你最珍贵的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

And	now	,	”	he	went	on	,
和	现在	,	”	他	去	在	,

“现在，”他继续说道，“

“ [pleɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

“	play	that	which	shall	make	these	children	think	of	the	brave	deeds	of	their
“	玩	那	哪个	将	制作	这些	孩子们	思考	的	这	勇敢的	契约	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

“演奏一些能让孩子们想起他们祖先英勇事迹的乐曲。”

” [ænd; ənd]['frɪtsəl] [pleɪd] : [diːp] [kɔːrdz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['meʒəz] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ]

”	And	Fritzl	played	:	deep	chords	and	crashing	measures	,	underneath	which
”	和	弗里茨尔	玩	:	深的	和弦	和	崩溃	措施	,	下	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] ,

was	the	tramp	of	feet	,
曾是	这	流浪汉	的	脚	,

“弗里茨尔弹奏着：深沉的和弦和猛烈的节奏，其下是脚步的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɒːd] [bleɪdz] .

and	the	clash	of	sword	blades	.
和	这	冲突	的	剑	刀片	.

以及刀剑碰撞的声音。

“ ['grænpəpɑː] , ['grænpəpɑː] , ” [kraɪd] [mæks] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [kænst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

“	Grandpapa	,	Grandpapa	,	”	cried	Max	excitedly	,	“	canst	thou	not	hear	them	?
“	爷爷	,	爷爷	,	”	哭	最大限度	兴奋地	,	“	罐	你	不是	听到	他们	?

“爷爷，爷爷，”马克斯兴奋地喊道，“你听不见他们吗？”

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] ,

The	tramp	of	the	men	and	the	tramp	of	the	horses	of	Rudolph	,
这	流浪汉	的	这	男人	和	这	流浪汉	的	这	马匹	的	鲁道夫	,

鲁道夫的马和人的脚步声，

['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['ɑːtoʊkɑːr][ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ? ”

going	forth	to	victory	over	Ottokar	of	Bohemia	?	”
去	前进	到	胜利	超过	奥托卡	的	波西米亚	?	”

向波西米亚的奥托卡发起进攻并取得胜利？

“ [əʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] [sɔːrdz] [drɔːn] ['swɪftli] , ” ['betɪ] [kraɪd] , ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)]
“ **Oh** , **and** **the** **sound** **of** **swords** **drawn** **swiftly** , ” **Betty** **cried** , **nestling** **closer**
“ 哦 , 和 这 声音 的 剑 绘制 迅速地 , ” 贝蒂 哭 , 雏鸟 更近
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ɑːmz] .
into **her** **grandfather's** **arms** .
进入 她 祖父的 武器 .

“哦，还有刀剑快速出鞘的声音，”贝蒂叫道，更紧地依偎在祖父的怀里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] “ [ʌn'sɜːr][frænz] ” ['sɒftli] ,
“ **And** **now** , ” **said** “ **Unser** **Franz** ” **softly** ,
“ 和 现在 , ” 说 “ 安塞尔 弗朗茨 ” 轻轻 ,

“现在，”“我们的弗朗茨”轻声说道，

“ [pleɪ] [ðaʊ] [ðæt] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðaʊ] [nɔː(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)nd] [wʌnz]['evə(r)] [hɜːd]
“ **play** **thou** **that** **song** **which** **neither** **thou** **nor** **these** **other** **little** **orphaned** **ones** **ever** **heard**
“ 玩 你 那 歌曲 哪个 两者都不 你 也不 这些 其他 小的 孤儿 一个 曾经 听到
.
:
.

“演奏那首你和这些孤儿们从未听过的歌吧。”

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['mʌðəz] [sɪŋ] .
The **song** **that** **mothers** **sing** .
这 歌曲 那 母亲们 唱歌 .

母亲们唱的歌。

” [ə'gen] ['frɪtsəl] [pleɪd] : [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['kwaɪət]['wɔːtəz] ,
” **Again** **Fritzl** **played** **:** **and** **the** **sound** **was** **like** **the** **ripple** **of** **quiet** **waters** **,**
” 再次 弗里茨尔 玩 : 和 这 声音 曾是 喜欢 这 波纹 的 安静的 水 ,

弗里茨尔再次弹奏起来：那声音就像平静水面上的涟漪，

[laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][reɪn] - [drentʃt] ['pɒplə(r)] [liːvz] , [laɪk][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
like **the** **rustle** **of** **rain** **-** **drenched** **poplar** **leaves** **,** **like** **the** **cadence** **of** **a** **woman's**
喜欢 这 沙沙 的 雨 - 湿透了 白杨 树叶 , 喜欢 这 节奏 的 一个 女性的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

如同雨后白杨树叶的沙沙声，如同女人声音的韵律，

['hʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
hushing **her** **little** **child** **to** **sleep** **upon** **her** **breast** **.**
嘘 她 小的 孩子 到 睡觉 之上 她 胸部 .

她轻轻地哄着怀里的孩子入睡。

[ə'gen] [ðə; ði]['empərə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,
Again **the** **Emperor** **closed** **his** **eyes** **,** **and** **saw** **his** **mother's** **face** **,**
再次 这 皇帝 关闭 他的 眼睛 , 和 锯 他的 母亲的 脸 ,

皇帝再次闭上眼睛，看到了母亲的脸庞。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnli][sʌn] , [lɒŋ]
and **heard** **the** **song** **his** **beautiful** **wife** **used** **to** **sing** **to** **their** **only** **son** **,** **long**
和 听到 这 歌曲 他的 美丽的 妻子 用过的 到 唱歌 到 他们的 仅有的 儿子 , 长的
[ded] .
dead **.**
死的 .

他听到了他美丽的妻子过去常常唱给他们唯一的儿子听的歌，而他们的儿子早已去世。

[ðen] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][kraɪd] ['tʃɪərəli] [tuː; tə]['frɪtsəl] : “ [pleɪ]

Then	,	brushing	the	tears	from	his	eyes	,	he	cried	cheerily	to	Fritzl	:	“	Play
然后	,	刷牙	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	他	哭	兴高采烈地	到	弗里茨尔	:	“	玩

[ðaʊ] [ðə; ði] - ['kaɪzə(r)] [hɪm] !

thou	the	'	Kaiser	Hymn	!
你	这	-	凯撒	圣歌	!

然后，他擦去眼角的泪水，兴高采烈地对弗里茨尔喊道：“你来演奏《皇帝颂歌》！”

- [ænd; ənd] [ðen] , ” ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , “ [ðə; ði] [prɪns]

'	And	then	,	”	kissing	the	forehead	of	the	boy	beside	him	,	“	the	Prince
-	和	然后	,	”	接吻	这	前额	的	这	男生	旁	他	,	“	这	王子

[mʌst; məst][rest] .

must	rest	.
必须	休息	.

“然后，”他吻了吻身旁男孩的额头，“王子必须休息了。”

” ['frɪtsəl] [druː] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔlɪst] , [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

”	Fritzl	drew	himself	to	his	tallest	,	tucked	his	violin	more	firmly	under	his	chin
”	弗里茨尔	画	他自己	到	他的	最高	,	塞进去	他的	小提琴	更多的	牢牢	在下面	他的	下巴

,

,

,

弗里茨尔挺直了身子，把小提琴更紧地夹在下巴底下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['meʒəz] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ]

and	to	its	measures	sang	in	his	clear	young	voice	,	the	other	children	joining
和	到	它是	措施	唱	在	他的	清除	年轻的	嗓音	,	这	其他	孩子们	加入

['iːgəli] , —

eagerly	,	—
急切地	,	—

他用清澈的童声唱着这首歌，其他孩子也兴高采烈地加入进来——

“ [gɑːt] [ɜːhɔlt] , [gɑːt] - , - ['kaɪzə(r)] , [ʌn'sɜːr][lænd] !

“	Gott	erhalte	,	Gott	beschütze	,	unsern	Kaiser	,	unser	Land	!
“	上帝	erhalte	,	上帝	-	,	-	凯撒	,	乌瑟	土地	!

“天哪，天哪，皇帝陛下，土地陛下！

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ɪn][ðə; ði] “ [bluː] ['sælɒn] ” [ɒv; əv] ['ʃøːnbrʊn] ,

In	the	“	Blue	Salon	”	of	Schönbrunn	,
在	这	“	蓝色的	沙龙	”	的	美泉宫	,

在美泉宫的“蓝色沙龙”里，

[ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['fæməli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

the	imperial	family	awaited	the	coming	of	the	Emperor	and	the	Prince	,
这	帝国	家庭	等待中	这	未来	的	这	皇帝	和	这	王子	,

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ['sɒftli] ,

talking	together	softly	,
说	一起	轻轻	,

皇室成员们静静地等待着皇帝和王子的到来，低声交谈着。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] “ - , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['lʌvɪŋli] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['frɪtsəl] ,

not	only	of	“	Maxchen	,	”	as	they	called	him	lovingly	,	but	of	Fritzl	,
不是	仅有的	的	“	-	,	”	作为	他们	称为	他	深情地	,	但	的	弗里茨尔	,

不仅是他们亲切地称呼他为“马克斯亨”的人，还有弗里茨尔的人。

[huːz] ['stɔːri] [hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

whose	story	had	spread	throughout	the	palace	.
谁	故事	有	传播	自始至终	这	宫殿	.

他的故事传遍了整个宫廷。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['hɔːfˌmaɪstər] [θruː] ['əʊpən] [ɪm'presɪvli] [ðə; ði] [iːst] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] ,

At	last	,	the	Hofmeister	threw	open	impressively	the	east	door	of	the	salon	,
在	最后的	,	这	霍夫迈斯特	扔	打开	令人印象深刻	这	东方	门	的	这	沙龙	,

最后，宫廷主人气势十足地推开了沙龙的东门。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪts] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	across	its	threshold	,	and	down	the	pathway	made	for	him	by	his	family	,
和	穿过	它是	临界点	,	和	向下	这	路径	制成	为了	他	经过	他的	家庭	,

跨过门槛，沿着家人为他铺设的小路向下走去，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [pɑːst] ['sləʊli] .

the	Emperor	passed	slowly	.
这	皇帝	通过了	缓慢地	.

皇帝缓缓离世。

['laɪtli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'mjʊəli] ,

Lightly	holding	his	right	hand	,	trying	to	walk	demurely	,
轻轻	保持	他的	正确的	手	,	尝试	到	走	端庄地	,

他轻轻地握着自己的右手，尽量保持矜持的步伐。

[bʌt; bət] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rəʊzbʌd] ['sɒftli] [bləʊn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ['betɪ] .

but	fluttering	along	like	a	white	rosebud	softly	blown	,	was	the	little	Archduchess	Betty	.
但	飘动	沿着	喜欢	一个	白色的	玫瑰花蕾	轻轻	吹	,	曾是	这	小的	女大公	贝蒂	.

但像一朵被轻轻吹拂的白色玫瑰花蕾一样翩翩起舞的，是小贝蒂大公爵夫人。

['taɪtli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

Tightly	clinging	to	his	left	hand	,	walked	a	boy	,	holding	a	violin	.
紧紧	依恋	到	他的	左边	手	,	步行	一个	男生	,	保持	一个	小提琴	.

一个男孩紧紧地挽着他的左手，手里拿着一把小提琴。

[bɪ'haɪnd] , [went] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [mæks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] .

Behind	,	went	the	Archduke	Max	,	in	his	wheeled	chair	,	and	beside	him	was	the	great	surgeon	.
在后面	,	去	这	大公	最大限度	,	在	他的	带轮子的	椅子	,	和	旁	他	曾是	这	伟大的	外科医生	.

后面跟着的是坐在轮椅上的马克西米利安大公，他旁边是那位伟大的外科医生。

[æt; ət] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] ['hɔːltɪd] ,

At	the	dais	,	on	one	side	of	the	salon	,	the	three	children	and	the	Herr	Doctor	halted	,
在	这	台	,	在	一	边	的	这	沙龙	,	这	三	孩子们	和	这	先生	医生	停止	,

在沙龙一侧的讲台上，三个孩子和医生先生停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['maʊntɪd] [ɪts] [steps] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'sembəld] ,

while	the	Emperor	mounted	its	steps	,	and	bowing	to	those	assembled	,
尽管	这	皇帝	安装	它是	步骤	,	和	鞠躬	到	那些	组装	,

皇帝登上台阶，向聚集的人群鞠躬致意。

[huː] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [baʊd] ['diːpli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] .

who	**curtsied**	**and**	**bowed**	**deeply**	**in**	**return**	**,**	**took**	**his**	**seat**	**upon**	**the**	**golden**	**throne**	**.**
WHO	屈膝礼	和	鞠躬	深	在	返回	,	采取	他的	座位	之上	这	金的	王座	.

他屈膝行礼，深深鞠躬回礼，然后坐上了金色的王座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

It	**was**	**all**	**very**	**solemn**	**and**	**stately**	**.**
它	曾是	全部	非常	庄严	和	庄严	.

一切都显得非常庄严肃穆。

[ænd; ənd]['frɪtsəl] [felt]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] .

And	**Fritzl**	**felt**	**rather**	**lonely**	**.**
和	弗里茨尔	毛毡	相当	孤独	.

弗里茨尔感到有些孤独。

[hiː; hi] [mɪst] - , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['piːp(ə)l] .

He	**missed**	**Tzandi**	**,**	**among**	**all**	**these**	**strange**	**and**	**awe**	**-**	**inspiring**	**people**	**.**
他	错过	-	,	之中	全部	这些	奇怪的	和	敬畏	-	鼓舞人心	人们	.

在所有这些奇特而令人敬畏的人们中，他却想念着赞迪。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ɪf] ['ðer] [bəuθ] [driːmz] — [lɑːst] [naɪt] , [ɪn]

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**if**	**they're**	**both**	**dreams**	**—**	**last**	**night**	**,**	**in**
“	我	想知道	,	”	他	想法	到	他自己	,	“	如果	它们是	两个都	梦境	—	最后的	夜晚	,	在

[ðə; ði] [stɛfənsplæts] ,

the	**Stephansplatz**	**,**
这	斯蒂芬广场	,

“我不知道，”他心想，“昨晚在斯蒂芬广场发生的那些事，会不会都是梦？”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] !

and	**here**	**,**	**to**	**-**	**night**	**!**
和	这里	,	到	-	夜晚	!

就在今晚！

” [naʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz]

”	**Now**	**just**	**at**	**that**	**moment**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**subdued**	**but**	**excited**	**voices**
”	现在	只是	在	那	片刻	那里	来了	这	声音	的	低沉的	但	兴奋的	声音

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] .

at	**the**	**east**	**door**	**of**	**the**	**salon**	**.**
在	这	东方	门	的	这	沙龙	.

“就在这时，沙龙东门传来低沉但兴奋的声音。”

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['hɔːfˌmaɪstər][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['waɪldli] ['fɔːwəd] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt]

The	**dignified**	**Hofmeister**	**was**	**seen**	**to**	**plunge**	**wildly**	**forward**	**,**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**
这	凝重	霍夫迈斯特	曾是	已见	到	暴跌	疯狂地	向前	,	在	一个	徒劳	试图

[tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [weɪ] .

to	**bar**	**the**	**way**	**.**
到	酒吧	这	方式	.

人们看到威严的霍夫迈斯特猛地向前冲去，徒劳地试图阻挡道路。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — ([æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

And	**then**	**—**	**and**	**then**	**—**	**(**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lives**	**,**
和	然后	—	和	然后	—	(	作为	长的	作为	他	生活	,

然后——然后——（只要他活着，

['frɪtsəl] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Fritzl	**says**	**he**	**can**	**never**	**forget**	**the**	**mingling**	**of**	**surprise**	**and**	**joy**	**and**
弗里茨尔	说道	他	能	绝不	忘记	这	混杂	的	惊喜	和	喜悦	和

[ʃeɪm] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teriə(r)][dɒg] ,

shame	**which**	**flooded**	**his**	**heart**	**)**	**a**	**little**	**terrier**	**dog**	**,**
耻辱	哪个	被淹	他的	心	)	一个	小的	梗犬	狗	,

弗里茨尔说他永远不会忘记当时心中涌起的那种惊讶、喜悦和羞愧交织的复杂情绪（一只小梗犬）。

[ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [trɔt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
ears 耳朵 **and** 和 **tail** 尾巴 **erect** 直立 **in** 在 **the** 这 **pride** 自豪 **of** 的 **victory** 胜利 **,** , **trotted** 小跑 **through** 通过 **the** 这 **door** 门 **,** ,

耳朵和尾巴骄傲地竖立着，昂首阔步地穿过门口。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] , [gru:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and 和 **across** 穿过 **the** 这 **room** 房间 **to** 到 **the** 这 **three** 三 **children** 孩子们 **,** , **grouped** 分组 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这
[θrəʊn] .
throne 王座 **.** .

目光越过房间，落在了围坐在王座脚下的三个孩子身上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [frɪtzəlz] ['skɑ:lət] [feɪs] , [hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl] ['dʒɔɪəsli] ,
Looking 寻找 **up** 向上 **into** 进入 **Fritzl's** 弗里茨尔的 **scarlet** 猩红 **face** 脸 **,** , **he** 他 **wagged** 摇晃 **his** 他的 **stumpy** 矮墩墩 **tail** 尾巴 **joyously** 欣喜地 **,** ,

他抬头望着弗里茨尔鲜红的脸，高兴地摇着短短的尾巴。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θri:] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [bɑ:rks] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
and 和 **giving** 给予 **three** 三 **sharp** 锋利的 **little** 小的 **barks** 树皮 **of** 的 **salutation** 问候 **,** , **sat** 卫星 **up** 向上 **on** 在 **his** 他的 **hind** 后 **legs** 腿 **,** ,

它发出三声短促而响亮的吠叫以示问候，然后用后腿坐了起来。

[hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [pɔ:z] ['weɪvɪŋ] [pə'laɪtli] .
his 他的 **fore** 前 **paws** 爪子 **waving** 挥手 **politely** 礼貌地 **.** .

他的前爪礼貌地挥动着。

[wʌn] [ɪə(r)] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dru:pɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['deprəkeɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
One 一 **ear** 耳朵 **erect** 直立 **,** , **the** 这 **other** 其他 **drooping** 下垂 **in** 在 **that** 那 **deprecating** 弃用 **fashion** 时尚 **,** ,

一只耳朵竖着，另一只耳朵耷拉着，一副自卑的样子。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nəʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
which 哪个 **means** 方法 **that** 那 **a** 一个 **little** 小的 **dog** 狗 **knows** 知道 **he** 他 **is** 是 **doing** 正在做 **what** 什么 **he** 他 **should** 应该 **not** 不是 **,** ,

这意味着小狗知道自己在做不该做的事。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [kæn; kən] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
but 但 **really** 真的 **can** 能 **not** 不是 **help** 帮助 **it** 它 **.** .

但我真的没办法。

[haʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
How 如何 **he** 他 **reached** 达到 **his** 他的 **master** 掌握 **remains** 遗迹 **a** 一个 **mystery** 神秘 **unto** 到 **this** 这 **day** 天 **.** .

他如何见到他的主人，至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
But 但 **there** 那里 **he** 他 **was** 曾是 **.** .

但他就在那里。

['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [sed] , “ [ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ðaʊ]
Laughing 笑 **heartily** 衷心地 **with** 和 **the** 这 **rest** 休息 **,** , **the** 这 **Emperor** 皇帝 **said** 说 **,** , **“** “ **Although** 虽然 **an** 一个 **uninvited** 不速之客 **,** , **thou** 你
[ɑ:t] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,
art 艺术 **a** 一个 **welcome** 欢迎 **guest** 客人 **,** ,

皇帝和众人开怀大笑，说道：“虽然你是不速之客，但我们欢迎你。”

[məˈsjɜː] - !
Monsieur Tzandi !
先生 - !

Tzandi先生!

" [waɪl] [mæks] [ænd; ənd] ['betɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [trɔt] [frɒm; frəm] [wʌn]
" While Max and Betty patted his shaggy head , as he trotted from one
" 尽管 最大限度 和 贝蒂 轻拍 他的 毛茸茸 头 , 作为 他 小跑 从 一
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

"麦克斯和贝蒂一边拍着他毛茸茸的脑袋，一边看着他从他们俩小跑到另一边。"

['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [red] [tʌŋ] .
licking their hands with his soft red tongue .
舔舐 他们的 双手 和 他的 柔软的红色的 舌头 .

他用柔软的红色舌头舔着他们的手。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [her] ['dɒktə(r)] .
Suddenly , the Emperor nodded to the Herr Doctor .
突然 , 这 皇帝 点头 到 这 先生 医生 .

突然，皇帝向医生先生点了点头。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [gruː] [waɪt] ;
The face of the little Prince grew white ;
这 脸 的 这 小的 王子 生长 白色的 ;

小王子的脸色变得惨白;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [daʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] ,
but there was no trace of fear or doubt in the blue eyes ,
但 那里 曾是 不 痕迹 的 害怕 或者 怀疑 在 这 蓝色的 眼睛 ,

但那双蓝眼睛里没有一丝恐惧或怀疑。

['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːrdʒənz] [feɪs] .
lifted to the great surgeon's face .
抬起 到 这 伟大的 外科医生的 脸 .

抬头看向那位伟大的外科医生的脸。

['betɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['breɪvli] [æt; ət] [hɪm] , ['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['frɪtsəl] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]
Betty tried to smile bravely at him , creeping closer to Fritzl , and slipping
贝蒂 尝试 到 微笑 勇敢地 在 他 , 爬行 更近 到 弗里茨尔 , 和 滑倒
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] .
her hand within his .
她 手 之内 他的 .

贝蒂努力勇敢地对他微笑，悄悄靠近弗里茨尔，并将自己的手伸进他的手中。

[waɪl] [tuː; tə] ['frɪtsəl] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ]
While to Fritzl himself it seemed as if everyone must hear the beating
尽管 到 弗里茨尔 他自己 它 似乎 作为 如果 每个人 必须 听到 这 殴打
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

而弗里茨尔自己却觉得好像每个人都能听到他的心跳声。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
so frightened was he .
所以 害怕 曾是 他 .

他当时吓坏了。

[ðen] , ['veri] ['tendəli] , [ðə; ðɪ] [her] ['dɒktə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃeə(r)] ,
Then , very tenderly , the Herr Doctor lifted the Prince from his wheeled chair ,
然后 , 非常 温柔地 , 这 先生 医生 抬起 这 王子 从 他的 带轮子的 椅子 ,

然后，医生非常温柔地将王子从轮椅上抱了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [θrəʊn] .

and	stood	him	carefully	on	the	dais	,	a	few	feet	from	the	Emperor's	throne	.
和	站立	他	小心	在	这	台	,	一个	很少	脚	从	这	皇帝的	王座	.

然后小心翼翼地把他扶到台上，距离皇帝的宝座只有几英尺远。

[ɪn'vɒləntrəli] , [bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd]['frɪtsəl] [muːvd] ['nɪərə(r)] ,

Involuntarily	,	both	Betty	and	Fritzl	moved	nearer	,
不由自主	,	两个都	贝蒂	和	弗里茨尔	已搬	更近	,

贝蒂和弗里茨尔不由自主地靠近了一些。

[iːtʃ] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][help] [hɪm] .

each	stretching	out	a	trembling	hand	as	if	to	help	him	.
每个	伸展	出去	一个	发抖	手	作为	如果	到	帮助	他	.

每个人都伸出颤抖的手，仿佛要帮助他。

[bʌt; bət][mæks] [stʊd] ['stedəli] .

But	Max	stood	steadily	.
但	最大限度	站立	稳步	.

但马克斯站得很稳。

“ - , - , ” [kɔːld] ['spftli] [ðə; ði]['empərə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

“	Maxchen	,	Maxchen	,	”	called	softly	the	Emperor	,	his	face	as	white	as	his
“	-	,	-	,	”	称为	轻轻	这	皇帝	,	他的	脸	作为	白色的	作为	他的

['snəʊi] [heə(r)] ,

snowy	hair	,
下雪的	头发	,

“马克斯钦，马克斯钦，”皇帝轻声唤道，脸色像他雪白的头发一样苍白。

“ [kʌm] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !

“	come	thou	to	me	,	dear	child	!
“	来	你	到	我	,	亲爱的	孩子	!

“到我这里来，我亲爱的孩子！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli]

”	The	boy	gave	a	last	look	into	the	good	Doctor's	eyes	,	which	were	strangely
”	这	男生	给予	一个	最后的	看	进入	这	好的	医生的	眼睛	,	哪个	是	奇怪的

[dɪm] .

dim	.
暗淡	.

男孩最后看了一眼这位好医生的眼睛，他的眼睛却出奇地黯淡无光。

“ [gəʊ] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒentli] .

“	Go	thou	,	little	lad	,	”	said	the	surgeon	gently	.
“	去	你	,	小的	小伙子	,	”	说	这	外科医生	轻轻地	.

“去吧，小家伙，”外科医生温和地说。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] ['breɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

Then	the	Prince	walked	bravely	into	his	grandfather's	outstretched	arms	.
然后	这	王子	步行	勇敢地	进入	他的	祖父的	伸展	武器	.

然后，王子勇敢地走进了祖父张开的双臂。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] ,

When	the	tumult	of	congratulation	had	somewhat	subsided	,
什么时候	这	骚乱	的	恭喜	有	有些	平静下来	,

当祝贺的喧闹声稍稍平息后，

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['praʊdli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:dʒən] (['hæpɪst] [pə'hæps]

and	Max	had	walked	proudly	back	to	the	great	surgeon	(	happiest	perhaps
和	最大限度	有	步行	自豪地	后退	到	这	伟大的	外科医生	(	最快乐	也许

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]) ,

of	all	those	present	)	,
的	全部	那些	展示	)	,

马克斯骄傲地走回了那位伟大的外科医生身边（他或许是所有在场的人中最高兴的）。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:m] .

the	Emperor	rose	,	and	silence	fell	upon	the	room	.
这	皇帝	玫瑰	,	和	沉默	跌倒	之上	这	房间	.

皇帝起身，房间里顿时鸦雀无声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ,

His	voice	trembled	a	little	,	from	excitement	and	relief	,
他的	嗓音	颤抖	一个	小的	,	从	激动	和	宽慰	,

他的声音因激动和如释重负而微微颤抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [feɪs] .

but	the	fresh	color	had	come	back	to	his	kind	face	.
但	这	新鲜的	颜色	有	来	后退	到	他的	种类	脸	.

但他和蔼的脸上又恢复了红润的气色。

“ [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Good	friends	and	mine	own	people	,	”	he	said	,
“	好的	朋友们	和	矿	自己的	人们	,	”	他	说	,

“都是我的好朋友和自己人，”他说。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] —

“	of	that	which	the	Herr	Doctor	has	done	for	the	Prince	—	for	me	—
“	的	那	哪个	这	先生	医生	有	完毕	为了	这	王子	—	为了	我	—

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] — [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [spi:k] .

for	you	—	for	the	empire	—	I	can	not	speak	.
为了	你	—	为了	这	帝国	—	我	能	不是	说话	.

“至于这位博士为王子、为我、为你、为帝国所做的一切，我无法言表。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] .

There	are	no	words	for	that	which	is	within	my	heart	.
那里	是	不	字	为了	那	哪个	是	之内	我的	心	.

我无法用言语来表达我心中的感受。

['əʊnli] [maɪ] [laɪf] [ˌhens'fɔ:θ] [kæn; kən] [pru:v] [ɪts] ['grætɪtju:d] .

Only	my	life	henceforth	can	prove	its	gratitude	.
仅有的	我的	生活	今后	能	证明	它是	感激	.

唯有我今后的生命才能证明我的感激之情。

” [ðen] ['bekənɪŋ] [tu:; tə] ['frɪtsəl] , [hu:] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] ['fɪələsli] ,

”	Then	beckoning	to	Fritzl	,	who	mounted	the	steps	of	the	dais	fearlessly	,
”	然后	招手	到	弗里茨尔	,	WHO	安装	这	步骤	的	这	台	无畏地	,

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	stood	beside	him	,
和	站立	旁	他	,

“然后他向弗里茨尔招了招手，弗里茨尔毫不畏惧地走上讲台的台阶，站在他身边，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [kən'tɪnju:d] : “ ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] [naɪt] ,

the	Emperor	continued	:	“	Somewhat	over	a	hundred	years	ago	this	Christmas	night	,
这	皇帝	持续	:	“	有些	超过	一个	百	年	前	这	圣诞节	夜晚	,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

a	little	lad	,
一个	小的	小伙子	,

皇帝继续说道：“一百多年前的这个圣诞夜，一个小男孩，

[wʌn]['məʊtsɑ:t] , [sæt][æt; ət]['jɒndə(r)] [spɪ'net] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['emprəs]

one	Mozart	,	sat	at	yonder	spinet	,	and	played	to	our	great	Empress
一	莫扎特	,	卫星	在	远处	小型立式钢琴	,	和	玩	到	我们的	伟大的	皇后

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

一位莫扎特坐在那架小型钢琴前，为我们伟大的皇后和她的孩子们演奏。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

To	-	night	,	a	little	lad	shall	play	to	you	.
到	-	夜晚	,	一个	小的	小伙子	将	玩	到	你	.

今晚，将有一位小男孩为大家演奏。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] , ['frɪtsəl] , [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [gɒd] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]

This	little	lad	,	Fritzl	,	whom	I	believe	God	means	to	become	as	great	a	musician
这	小的	小伙子	,	弗里茨尔	,	谁	我	相信	上帝	方法	到	变得	作为	伟大的	一个	音乐家

,

,

,

这个名叫弗里茨尔的小男孩，我相信上帝希望他将来成为一位伟大的音乐家，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðæt] [tʃaɪld][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

as	became	that	child	of	long	ago	.
作为	成为	那	孩子	的	长的	前	.

就像很久以前的那个孩子一样。

[hi:; hi][hæz; həz] [nəʊn] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

He	has	known	cold	and	hunger	and	neglect	.
他	有	已知	寒冷的	和	饥饿	和	忽视	.

他曾饱受寒冷、饥饿和忽视。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi]

But	he	has	been	a	brave	lad	,	and	none	of	these	things	shall	he
但	他	有	到过	一个	勇敢的	小伙子	,	和	没有任何	的	这些	事物	将	他

['evə(r)] [nəʊ] [ə'gen] . ”

ever	know	again	.	”
曾经	知道	再次	.	”

但他是个勇敢的孩子，这些事他以后再也不会经历了。

“ [naʊ] - , [pleɪ] [tu:; tə] [ði:z] [ðaɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['kaɪndli] , [ri:'si:tɪŋ]

“	Now	Fritzchen	,	play	to	these	thy	friends	,	”	he	commanded	kindly	,	reseating
“	现在	-	,	玩	到	这些	你的	朋友们	,	”	他	命令	亲切地	,	重新就座

[hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] .

himself	upon	his	golden	throne	.
他自己	之上	他的	金的	王座	.

“现在弗里岑，为你的朋友们演奏吧，”他和蔼地命令道，然后重新坐回他的金色宝座上。

[slɪm][ænd; ənd] [streɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][su:t][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , ['frɪtsəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Slim	and	straight	,	in	his	suit	of	black	velvet	,	Fritzl	stood	beside	him	,
苗条的	和	直的	,	在	他的	套装	的	黑色的	天鹅绒	,	弗里茨尔	站立	旁	他	,

弗里茨尔身着黑色天鹅绒西装，身材修长挺拔，站在他旁边。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] [ru:m] .

looking	about	the	brilliant	room	.
寻找	关于	这	杰出的	房间	.

环顾这间华丽的房间。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə]

At	first	he	was	timid	and	the	little	hand	which	raised	the	violin	to
在	第一的	他	曾是	胆小	和	这	小的	手	哪个	提高	这	小提琴	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['trembld] .

his	shoulder	trembled	.
他的	肩膀	颤抖	.

起初他很胆怯，举起小提琴到肩上的那只小手都在颤抖。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

But	looking	into	the	gentle	face	beside	him	,
但	寻找	进入	这	温和的	脸	旁	他	,

但看着身旁那张温柔的脸庞，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [her] ['dɒktə(r)] , [mæks][ænd; ənd] ['betɪ]

and	down	at	the	smiling	ones	of	the	good	Herr	Doctor	,	Max	and	Betty
和	向下	在	这	微笑	一个	的	这	好的	先生	医生	,	最大限度	和	贝蒂

[ænd; ənd] - ,

and	Tzandi	,
和	-	,

还有下方笑容满面的善良医生先生、马克斯、贝蒂和赞迪，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	thought	of	nothing	but	pleasing	them	.
他	想法	的	没有什么	但	令人愉悦	他们	.

他满脑子想的都是如何取悦他们。

[səʊ] , ['həʊlli] [fər'get] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kʌdl] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

So	,	wholly	forgetting	himself	,	he	cuddled	his	violin	closely	under	his	chin	,
所以	,	完全	遗忘	他自己	,	他	依偎	他的	小提琴	密切	在下面	他的	下巴	,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

and	whispering	to	it	lovingly	,
和	耳语	到	它	深情地	,

于是，他完全忘却了自己，将小提琴紧紧地抱在下巴下，温柔地对着它低语。

[pleɪd] .

played	.
玩	.

玩过。

[pleɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Played	as	he	had	played	that	afternoon	,	in	the	quiet	chamber	to	the
玩	作为	他	有	玩	那	下午	,	在	这	安静的	房间	到	这

['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænˌtʃɪldrən] ;

Emperor	and	his	grandchildren	;
皇帝	和	他的	孙辈	;

他像那天下午在安静的房间里为皇帝和他的孙子们演奏的那样，演奏了起来；

[ænd; ənd][ɔːl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] , [held]

and	all	curiosity	and	indifference	died	away	,	and	those	who	listened	,	held
和	全部	好奇心	和	漠不关心	死亡	离开	,	和	那些	WHO	听着	,	握住

[ðeə(r)] [breθ] [ɪn] [sə'praɪzd] [dɪ'laɪt] .

their	breath	in	surprised	delight	.
他们的	气息	在	惊讶	喜	.

所有的好奇和冷漠都消失了，那些倾听的人都屏住了呼吸，惊喜万分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] , [ðə; ði]

For	he	brought	to	them	the	cool	sweet	breath	of	pine	woods	,	the
为了	他	带来	到	他们	这	凉爽的	甜的	气息	的	松树	树林	,	这

['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['eɪprəl] [liːvz] ,

ripple	of	April	leaves	,
波纹	的	四月	树叶	,

因为他给他们带来了松林清凉甘甜的气息，四月树叶的沙沙声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [lɒŋ] [ʌn'hɜ:d] [bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

the	sound	of	voices	long	unheard	but	never	to	be	forgotten	.
这	声音	的	声音	长的	闻所未闻	但	绝不	到	是	被遗忘的	.

那些久违的声音，却永远不会被遗忘。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [rɪ'kwest] , [hi:; hi] [pleɪd] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['mʌðəz] [sɪŋ] ,

And	when	at	last	,	at	the	Emperor's	request	,	he	played	“	the	song	that	mothers	sing	,
和	什么时候	在	最后的	,	在	这	皇帝的	要求	,	他	玩	“	这	歌曲	那	母亲们	唱歌	,

最后，应皇帝的要求，他演奏了“母亲们唱的歌”。

” ['ɪntu:] ['meni] [aɪz] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæd; həd][nɒt] [felt] [ðem; ðəm] , [krept] [tɪəz] .

”	into	many	eyes	which	for	long	had	not	felt	them	,	crept	tears	.
”	进入	许多	眼睛	哪个	为了	长的	有	不是	毛毡	他们	,	悄悄地爬	眼泪	.

“泪水涌入了许多久违的眼中。”

[ðen] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [drɒpt] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [feɪs] .

Then	his	bow	dropped	and	he	looked	wistfully	into	the	Emperor's	face	.
然后	他的	弓	掉落	和	他	看起来	怅然地	进入	这	皇帝的	脸	.

然后他的弓落了下去，他怅然地望着皇帝的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ru:m] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [wɪð] [ə'plɔ:z] .

There	was	a	moment	of	absolute	silence	,	and	then	the	room	re	-	echoed	with	applause	.
那里	曾是	一个	片刻	的	绝对	沉默	,	和	然后	这	房间	关于	-	回声	和	掌声	.

房间里一片寂静，随后响起热烈的掌声。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wʌns][mɔ:(r)]['frɪtsəl][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

It	came	with	such	a	crash	that	once	more	Fritzl	was	frightened	,
它	来了	和	这样的	一个	碰撞	那	一次	更多的	弗里茨尔	曾是	害怕	,

撞击声如此之大，弗里茨尔再次被吓了一跳。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

and	shrank	closer	to	the	Kaiser	.
和	缩小	更近	到	这	凯撒	.

并逐渐向德皇靠拢。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔ:t] , “ [ʌn'sɜ:r][frænz] ” [sed] ['kwɪkli] ,

Seeing	the	boy	was	overwrought	,	“	Unser	Franz	”	said	quickly	,
看到	这	男生	曾是	雕饰	,	“	安塞尔	弗朗茨	”	说	迅速地	,

见男孩情绪激动，“我们的弗朗茨”连忙说道：

“ [naʊ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['nəʊblɪst] [hɪm] ['aʊə(r)] - ['fɑ:tər]['haɪd(ə)n] - ['evə(r)] [rəʊt] .

“	Now	he	shall	play	for	you	the	noblest	hymn	our	'	Vater	Haydn	'	ever	wrote	.
“	现在	他	将	玩	为了	你	这	最高贵	圣歌	我们的	-	父亲	海顿	-	曾经	写道	.

“现在他将为你们演奏我们‘海顿之父’所创作的最崇高的赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] !

And	then	,	the	little	ones	shall	dance	!
和	然后	,	这	小的	一个	将	舞蹈	!

然后，小孩子们就要跳舞了！

” [wʌns] [ə'gen] , ['frɪtsəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

”	Once	again	,	Fritzl	lifted	his	shining	bow	.
”	一次	再次	,	弗里茨尔	抬起	他的	灼灼	弓	.

弗里茨尔再次举起了他闪亮的弓。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒɔɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] “ [gɑːt] [ɜːhɔlt] ,

The	voices	of	the	people	joined	that	of	the	violin	,	and	“	Gott	erhalte	,
这	声音	的	这	人们	加入	那	的	这	小提琴	,	和	“	上帝	erhalte	,

人们的声音与小提琴的声音交织在一起，“上帝保佑，

[gɑːt] - ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [sʌŋ] [ðeə(r)] .

Gott	beschütze	”	rang	through	the	room	,	as	it	had	never	before	been	sung	there	.
上帝	-	”	响铃	通过	这	房间	,	作为	它	有	绝不	前	到过	唱	那里	.

“Gott beschütze”这首歌在房间里回荡，因为以前从未在那里唱过。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

For	every	heart	rejoiced	that	the	little	Prince	could	walk	,
为了	每一个	心	欣喜若狂	那	这	小的	王子	可以	走	,

每一颗为小王子能够行走而欢欣鼓舞的心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	they	knew	that	to	the	lad	who	played	to	them	,
和	他们	知道	那	到	这	小伙子	WHO	玩	到	他们	,

他们知道，对于那个为他们演奏的小伙子来说，

[gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

God	had	given	the	gift	of	genius	.
上帝	有	给定	这	礼物	的	天才	.

上帝赐予了天才的天赋。

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sælɒn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɑːns] .

Then	the	Emperor	ordered	the	salon	prepared	for	the	children	to	dance	.
然后	这	皇帝	订购	这	沙龙	准备	为了	这	孩子们	到	舞蹈	.

然后皇帝下令布置沙龙，供孩子们跳舞。

[ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	older	members	of	the	imperial	family	made	their	obeisances	and	departed	.
这	老	成员	的	这	帝国	家庭	制成	他们的	致敬	和	已离开	.

皇室长辈们行礼后离去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['meitrən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] .

only	the	children	of	the	house	of	Habsburg	and	a	few	of	the	younger	matrons	remained	with	the	Emperor	.
仅有的	这	孩子们	的	这	房子	的	哈布斯堡	和	一个	很少	的	这	年轻	女舍监	剩余	和	这	皇帝	.

只有哈布斯堡家族的子弟和少数年轻的贵妇人留在了皇帝身边。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] [triː] [bleiz] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ,

Once	more	the	great	Christmas	tree	blazed	with	candles	,
一次	更多的	这	伟大的	圣诞节	树	燃烧的	和	蜡烛	,

巨大的圣诞树上再次燃起了熊熊蜡烛，熠熠生辉。

[waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hænd][ɪn][hænd] .

while	about	it	danced	the	children	hand	in	hand	.
尽管	关于	它	跳舞	这	孩子们	手	在	手	.

孩子们手拉着手，翩翩起舞。

[ðen] ['frɪtsəl] [tju:nd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['keəfəli] .
Then Fritzl tuned his violin carefully .
然后 弗里茨尔 调谐 他的 小提琴 小心 .

然后弗里茨尔仔细地调好了他的小提琴。

“ [meɪ] [ai] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɑ:ns] ?
“ May I play for them to dance ?
“ 可能 我 玩 为了 他们 到 舞蹈 ?

我可以演奏给他们跳舞吗?

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ʌn'sɜ:r][frænz] ” [n'ɒdɪd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [kən'sent] .
“ Unser Franz ” nodded a smiling consent .
“ 安塞尔 弗朗茨 ” 点头 一个 微笑 同意 .

“我们的弗朗茨”微笑着点头表示同意。

[ðen] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tens] [strɪŋz] [flu:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
Then , back and forth over the tense strings flew the gleaming bow ,
然后 , 后退 和 前进 超过 这 紧张 字符串 飞翔 这 闪闪发光 弓 ,

然后，闪亮的弓在紧绷的琴弦上来回飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lts][ðə; ði]['eldə(r)] [straʊs] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [dɑ:ns] ['lʌvɪŋ]
and the waltz the elder Strauss wrote for the music and dance loving
和 这 华尔兹 这 长老 施特劳斯 写道 为了 这 音乐 和 舞蹈 爱
[ˌvɪə'ni:z] ,
Viennese ,
维也纳 ,

还有老施特劳斯为热爱音乐和舞蹈的维也纳人创作的圆舞曲，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] — “ [daɪ] ['ʃø:nə] ['blaʊə]['dəʊnaʊ] ” — [vaɪbɹ'eɪtɪd]
and which they love above all others — “ Die Schöne Blaue Donau ” — vibrated
和 哪个 他们 爱 多于 全部 其他的 — “ 死 schöne 蓝色 多瑙河 ” — 振动
[θru:] [ðə; ði] [blu:] ['sælɒn] .
through the Blue Salon .
通过 这 蓝色的 沙龙 .

他们最爱的歌曲——《美丽的蓝色多瑙河》——在蓝色沙龙中回荡。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [laɪk] ['bʌtəflaɪz] , [dɑ:nst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kɜ:rlz][ænd; ənd] ['rɪbənz] ['bləʊɪŋ] ,
Back and forth , like butterflies , danced the children , curls and ribbons blowing ,
后退 和 前进 , 喜欢 蝴蝶 , 跳舞 这 孩子们 , 卷发 和 丝带 吹 ,

孩子们像蝴蝶一样来回翩翩起舞，卷发和丝带随风飘扬。

['lɪt(ə)l] [fi:t] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] ,
little feet twinkling on the polished floor ,
小的 脚 闪烁 在 这 抛光 地面 ,

小脚丫在光洁的地板上闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] [bi:t] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] ,
while the Emperor beat time on the arms of his throne and smiled happily ,
尽管 这 皇帝 打 时间 在 这 武器 的 他的 王座 和 微笑 快乐地 ,

皇帝一边敲着宝座的扶手打着节拍，一边露出幸福的笑容。

['gri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] [baɪ] .
greeting them all as they fluttered by .
问候 他们 全部 作为 他们 飘动 经过 .

向飞过的它们每一个人问好。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [tuː] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

At	the	foot	of	the	throne	,	two	boys	watched	the	dancing	.
在	这	脚	的	这	王座	,	二	男孩们	观看	这	跳舞	.

在王座脚下，两个男孩观看舞蹈。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , ” [leɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	“	little	lame	Prince	,	”	lame	no	longer	.
这	“	小的	瘸	王子	,	”	瘸	不	更长	.

“跛脚小王子”，不再跛脚了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [weɪf] , ” [ə; eɪ][weɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

The	little	“	waif	,	”	a	waif	no	longer	,	and	to	-	day	,	one	of	the	world's
这	小的	“	孤儿	,	”	一个	孤儿	不	更长	,	和	到	-	天	,	一	的	这	世界的

[greɪt] [ˌvaiə'linist] .

great	violinists	.
伟大的	小提琴手	.

那个曾经的“孤儿”，如今已不再是孤儿，而是世界上最伟大的小提琴家之一。

“ [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nekst] ['krɪsməs] , ['liːpˌkən] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

“	Thou	wilt	be	dancing	with	them	,	next	Christmas	,	Liebchen	,	”	said	the	Emperor	,
“	你	枯萎	是	跳舞	和	他们	,	下一个	圣诞节	,	莉布亨	,	”	说	这	皇帝	,

“明年圣诞节，你就会和他们一起跳舞了，小姑娘，”皇帝说道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['grændˌsʌnz] ['kɜːli] [hed] .

patting	his	grandson's	curly	head	.
轻拍	他的	孙子的	卷曲	头	.

他轻轻拍了拍孙子的卷发。

“ [jiː; ji] - [iː] - [es] , [sɜː(r)] , ” [ə'sent] [mæks] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] ; “ [bʌt; bət][əʊ] , ['grænpəpɑː]

“	Ye	-	e	-	s	,	sir	,	”	assented	Max	,	without	enthusiasm	;	“	but	oh	,	Grandpapa
“	叶	-	e	-	s	,	先生	,	”	同意	最大限度	,	没有	热情	;	“	但	哦	,	爷爷

- , ” [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Franzchen	,	”	he	cried	excitedly	,
-	,	”	他	哭	兴奋地	,

“是的，先生，”马克斯毫无热情地应道；“但是，哦，弗朗茨亨爷爷，”他激动地喊道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][rʌn]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd]['frɪtsəl][ænd; ənd] - ! ”

“	I'd	rather	run	races	in	the	garden	with	Betty	and	Fritzl	and	Tzandi	!	”
“	ID	相当	跑步	种族	在	这	花园	和	贝蒂	和	弗里茨尔	和	-	!	”

“我宁愿和贝蒂、弗里茨尔还有赞迪在花园里赛跑！”

“ [wel] , [ðaʊ] [kænst][duː; də][bəuθ] , ” [lɑːft] “ [ʌn'sɜːr][frænz] . ”

“	Well	,	thou	canst	do	both	,	”	laughed	“	Unser	Franz	.	”
“	出色地	,	你	罐	做	两个都	,	”	笑了	“	安塞尔	弗朗茨	.	”

“嗯，你可以两者兼顾，”弗朗茨先生笑着说。

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [saɪd] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['hævɪŋ] [bɜːnt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['skɒnsɪz] ,

“	Oh	dear	me	,	”	sighed	Betty	,	as	the	candles	having	burnt	low	in	the	sconces	,
“	哦	亲爱的	我	,	”	叹了口气	贝蒂	,	作为	这	蜡烛	拥有	烧焦的	低的	在	这	壁灯	,

“哦，天哪，”贝蒂叹了口气，壁灯里的蜡烛已经快要燃尽了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [triː] , [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sed] : “ ['krɪsməs] [ɪz]

and	upon	the	great	tree	,	the	last	good	nights	were	being	said	:	“	Christmas	is
和	之上	这	伟大的	树	,	这	最后的	好的	夜晚	是	存在	说	:	“	圣诞节	是

[ɔːl]['əʊvə(r)] ! ”

all	over	!	”
全部	超过	!	”

在高大的圣诞树下，人们互道晚安：“圣诞节结束了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] , ” [kən'səʊl] [mæks] ,

“	It	will	come	again	next	year	,	little	sister	,	it	always	does	,	”	consoled	Max	,
“	它	将要	来	再次	下一个	年	,	小的	姐姐	,	它	总是	做	,	”	安慰	最大限度	,

“明年还会再来的，小妹妹，总是这样，”马克斯安慰道。

“ [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪsə][fɔː(r); fə(r)]['frɪtsəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]
“ and next year it will be nicer for Fritzl , because he missed the
“ 和 下一个 年 它 将要 是 更漂亮 为了 弗里茨尔 , 因为 他 错过 这
['krɪsməs] [triː] [lɑːst] [naɪt] ,
Christmas tree last night ,
圣诞节 树 最后的 夜晚 ,

“明年弗里茨尔会过得更好，因为他昨晚错过了圣诞树。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['betɪ] ! ”
you know , Betty ! ”
你 知道 , 贝蒂 ! ”

你知道的，贝蒂！

“ [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi][naɪsə] , ” [kraɪd]['frɪtsəl] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]
“ It couldn't be nicer , ” cried Fritzl , smiling gratefully at the little brother
“ 它 不能 是 更漂亮 , ” 哭 弗里茨尔 , 微笑 感激不尽 在 这 小的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] :
and sister :
和 姐姐 :

“真是太好了！”弗里茨尔喊道，感激地笑着看着弟弟妹妹：

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['bjuːtɪfl] ['krɪsməs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !
“ it's the very most beautifullest Christmas that ever was !
“ 它是 这 非常 最多 最美丽的 圣诞节 那 曾经 曾是 !

“这是我过过的最美好的圣诞节！”

” [ænd; ənd] - , [hwɜːrl] [dɪ'laɪtɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [bɑːkt] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [ə'sent] .
” And Tzandi , whirling delightedly on his hind legs , barked an ecstatic assent .
” 和 - , 旋转 欣喜地 在 他的 后 腿 , 吠叫 一个 欣喜若狂 同意 .

“赞迪高兴地用后腿转了个圈，狂喜地吠叫着表示赞同。”

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - -
Page 12 -
页 - -

第12页 -

. . . “ [naʊ] [gɒd] [bles] [ðiː] , ['liːpˌkən] , - . . . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
. . . “ Now God bless thee , Liebchen , ' . . . changed to
. . . “ 现在 上帝 保佑 你 , 莉布亨 , - . . . 已更改 到

.....“愿上帝保佑你，莉布琴，.....”

. . . “ [naʊ] [gɒd] [bles] [ðiː] , ['liːpˌkən] , ” . . .
. . . “ Now God bless thee , Liebchen , ” . . .
. . . “ 现在 上帝 保佑 你 , 莉布亨 , ” . . .

“愿上帝保佑你，莉布琴。”

[peɪdʒ] - -
Page 12 -
页 - -

第12页 -

. . . [dɪˈmjʊəli] [tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] . . . . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
. . . **demurely** **to** **to** **the** **Emperor** . . . . **changed** **to**
. . . 端庄地 到 到 这 皇帝 . . . . 已更改 到

.....恭敬地对皇帝说.....变成了

. . . [dɪˈmjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] . . . .
. . . **demurely** **to** **the** **Emperor** . . . .
. . . 端庄地 到 这 皇帝 . . . .

.....恭敬地向皇帝.....

[peɪdʒ] - -
Page **28** **-**
页 - -

第28页 -

. . . [ðə; ði] [læd] [huː] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] - . . . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
. . . **the** **lad** **who** **played** **to** **them** **'** . . . **changed** **to**
. . . 这 小伙子 WHO 玩 到 他们 - . . . 已更改 到

.....那个为他们演奏的小伙子.....变成了

. . . [ðə; ði] [læd] [huː] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , . . .
. . . **the** **lad** **who** **played** **to** **them** **,** . . .
. . . 这 小伙子 WHO 玩 到 他们 , . . .

.....那个为他们演奏的小伙子，.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神